

摘 要

國立臺灣工藝研究發展中心「2011 兩岸工藝文化交流論壇」暨訪問計畫行程在南京大學歷史系徐藝乙教授協助規劃之下，拜訪了中國傳統工藝發展之精華地區—江蘇省，並就中國傳統工藝之市場現況與教育保存制度，與相關菁英人士進行座談與討論。

於上海的行程中，拜訪上海工藝美術館、上海工藝美術行業協會、上海工藝美術研究所、上海工藝美術雜誌並進行交流座談；拜訪上海寶山國際民俗博物館、上海三民博物館；拜訪上海工藝美術職業學院，其研究方向偏屬當代工藝設計發展，本次雙向交流由孫華翔先生發表社區工藝專文。

於蘇州行程中，拜訪蘇州工藝博物館、蘇州工藝美術行業協會，與之座談，在中國藝術市場熱絡的前提下，中國大陸僅僅發展自有傳統工藝項目，即能成爲龐大的產業，有相當的產值規模。另拜訪貝聿銘設計之蘇州博物館及老街再造案例—平江街與山塘街。另參訪蘇州工藝美術職業學院，除爲目前中國大陸發展重點學校之一外，其對於傳統工藝匠師與技術之保存輔導，直接與職業教育進行串連，本次交流由呂豪文老師發表傳統工藝的當代轉化與創新專文。

於南京行程中，拜訪南京市文聯瞭解相關藝文展示空間條件，並爲後年展覽洽商展出場地。拜訪江蘇省工藝美術行業協會，該協會之位階能協助政府辦理匠師認證之作業，其運作模式可供參考。拜訪金陵科技學院，由盧圓華教授進行專文發表，並就運用文化元素與創新設計，談臺灣成功案例。參訪秦淮河夜景改造，如何藉此提供傳統藝術表演及金陵四絕之燈綵展演運用，締造文創產值。參訪金文雲錦大師工作室。

於揚州行程中，參訪揚州博物館（歷史博物館及版刻印刷博物館），其博物館展示投資規模與內容豐富，令人欣羨。拜訪揚州工藝美術博物館群暨辦理揚州工藝美術行業協會座談，並由臺灣工藝之家協會林國隆理事長發表專文，就工藝文化休閒園區之經營管理並進行座談討論。

目 次

| 本文 | 頁數 |
|---|----|
| 壹、目的 | 1 |
| 貳、出國人員 | 1 |
| 參、過程 | |
| 【第 1 天】 6/18 草屯—台北—上海 | 3 |
| 【第 2 天】 6/19 上午---上海工藝美術館/上海工藝美術行業協會/上海工藝美術學會/上海工藝美術研究所/上海工藝美術雜誌社 下午---三民文化博覽館 | 3 |
| 【第 3 天】 6/20 上午—上海工藝美術職業學院 下午---上海嘉定區竹雕博物館 | 7 |
| 【第 4 天】 6/21 上午---上海寶山國際民間藝術博覽館、上海至蘇州 下午—蘇州工藝美術館、蘇州博物館 | 16 |
| 【第 5 天】 6/22 上午—蘇州市工藝美術行業協會 下午---蘇州工藝美術職業學校 | 21 |
| 【第 6 天】 6/23 上午---蘇州寒山寺、山塘街 下午---南京市文聯 | 28 |
| 【第 7 天】 6/24 上午---江蘇省工藝美術行業協會 下午---金陵科技學院 | 35 |
| 【第 8 天】 6/25 上午---南京民俗博物館、南京大學歷史系 下午---南京市工藝美術行業協會 | 40 |
| 【第 9 天】 6/26 上午---中山陵、金文雲錦工作室 下午---揚州博物館 | 46 |
| 【第 10 天】 6/27 上午---揚州工藝美術博物館群 下午---揚州工藝美術行業協會 | 54 |
| 【第 11 天】 6/28 上午---瘦西湖、盆景園、揚州漆器廠 下午---南京市 | 61 |
| 【第 12 天】 6/29 南京---台北---草屯 | 65 |
| 肆、心得與建議 | 66 |
| 伍、結語 | 70 |

壹、計畫目的

為促進兩岸工藝文化交流，藉由辦理講座、座談以及參訪觀摩等活動，增進雙邊相互瞭解。此行在大陸四個城市教育學術單位合作辦理工藝相關講座，包括上海工藝美術研究所、上海工藝美術職業學院、蘇州工藝美術職業學院、南京大學、金陵科技大學等，此外，與上海、南京、蘇州、揚州等民間工藝美術團體與非遺重點一級工藝師等，建立交流互訪機制與資源分享，並就四大地區之傳統工藝文化保存，探究雙邊於工藝文化現況、博物館管理實務、工藝技術內涵、研發創新等政策推動情形，藉此進行工藝文化面、學術面及產業面等議題之討論與雙邊互動。

貳、出國人員

本次為辦理兩岸交流論壇作業，並讓國內工藝從業者瞭解大陸工藝界發展現況，期能知己知彼，助於自身創作研究，故本次除公務計畫出國人員外，另公開徵選、補助四位學者專家及五位工藝家一同前往，人員包括：

一、學者專家

- (一) 林國隆先生—逢甲大學兼任講師、水里蛇窯負責人、臺灣工藝之家協會理事長。
- (二) 盧圓華教授—樹德科技大學秘書長、建築與室內設計研究所教授。
- (三) 孫華翔先生—財團法人國家文化藝術基金會研究組藝術總監。
- (四) 呂豪文教授—臺灣科技大學工業設計系教授、呂豪文工業設計有限公司負責人。

二、工藝家

- (一) 臺灣工藝之家協會理事 呂雪芬女士
- (二) 臺灣工藝之家協會理事 陳景林先生
- (三) 臺灣工藝之家協會理事 蔡榮祐先生
- (四) 臺灣工藝發展協會 黃安福理事長
- (五) 臺灣工藝發展協會 蘇小夢女士

參、過程

【6月18日】第1天

| | |
|------|---------------------------|
| 主要行程 | 草屯工藝中心至桃園中正機場搭機至上海浦東國際機場。 |
| 次要行程 | 無 |

國立臺灣工藝研究發展中心「2011 兩岸工藝文化交流訪問團」專車於上午 9：30 於中心集合出發，至新竹市接達臺灣工藝發展協會黃安福理事長後，直達桃園機場。當日應搭乘東方航空 MU5008 班機因故延至下午 16：30 起飛，抵達上海浦東國際機場已是傍晚六點。南京大學歷史系徐藝乙教授為表達歡迎之意，特與上海工藝美術職業學院王敏副院長、上海工藝美術雜誌周南副主編共同前來接機。



(圖 1)南京大學歷史系徐藝乙教授(右二)、上海工藝美術職業學校王敏副院長(右一)及上海工藝美術雜誌周南副主編(右三)特地至上海浦東國際機場接機。

【6月19日】第2天

| | |
|------|--|
| 主要行程 | 上海工藝美術館(與上海工藝美術研究所、上海工藝美術行業協會、上海工藝美術雜誌社同設置於同一位址)、上海三民文化博覽館 |
| 次要行程 | 田子坊、琉璃博物館 |
| 日程記錄 | 臺灣工藝之家協會 林國隆理事長；臺灣科技大學工業設計系呂豪文教授 |

一、上海工藝美術館

●交流型態：參訪與座談。

●參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；上海工藝美術博物館館長張心一館長、上海工藝美術博物館副館長暨研究所副所長陳毓其、上海工藝美術行業協會秘書長朱建中、上海工藝美術行業協會副會長沈國臣、上海工藝美術雜誌周南副總編輯等。

●座談內容摘要

19 日第一場座談之大陸代表有上海工藝美術博物館館長張心一館長、上海工藝美術博物館副館長暨研究所副所長陳毓其、上海工藝美術行業協會秘書長朱建中、上海工藝美術行業協會副會長沈國臣、上海工藝美術雜誌周南副總編輯等與會座談，雙方就兩岸之工藝政策及現況進行座談及交流。陳泰松副主任除介紹台灣工藝園區之設施及現況外同時以工藝文化政策進行介紹及交流，交流後發現兩岸工藝政策有很多雷同的地方，座談討論內容重點摘要如下：

- *上海正進行 12 個 5 年計畫，以文化創意產業及工藝美術發展為主流計畫。
- *非物質文化遺產之保護政策是大陸現正積極推動之政策。
- *傳統民間藝術之保護政策及傳承是第十二個五年計畫主軸之一。
- *國家政策之投入帶動了工藝產業之活絡，同時工藝愛好者紛紛被激發出來學習傳統工藝美術，傳習之經費由公費補助，一個工藝師可傳習兩位學徒，以培育精英為主。
- *工藝產業有強勢與弱勢產業，強勢產業輔導走企業模式，較弱勢之工藝走文化事業模式，由政府經費資助，經費中央有國家文化保護基金；地方有縣市政府基金會，事業單位以文化推廣為主，屬文化系統；企業單位以經濟為導向，屬產業系統。
- *上海工藝美術博物館，2001 年開始推動工藝文創計畫；2005 年正式投入經費，其中，保護與研究自 2001 年開始，每年有 300 萬人民幣預算。
- *館方認為保護與研究要與市場機制分開，認為研究深度夠，將來市場價值就會產生。
- *國家文化基金一年 10 億人民幣，上海每年文化基金為 5 億人民幣。
- *台灣文化創意產業屬文化部，大陸文化創意產業屬宣傳部。
- *大陸文化基金會為不賺錢業務，基金之運作在網路公開資訊接受人民監督。
- *上海工藝美術博物館，今年（2011 年）政府補助 18 萬人民幣，博物館及研究所必須自創財源才能滿足開銷。



(圖 1) 上海工藝美術行業協會董事長蒞臨



(圖 2) 兩方代表合影留念



(圖 3) 上海工藝美術博物館位於上海市徐匯區，為過去上海法租界時期之建築，現有小白宮之稱。



(圖 4) 上海工藝美術研究所蘇繡專長研究員於博物館裡進行創作，也同時支援看展工作。

二、上海三民文化博覽館

- 交流型態：參訪與座談。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；上海三民文化博覽館館陳彪館長、暨工作人員。
- 座談內容摘要：未來合作展覽之方式及可能性。

六月十九日下午，參訪團一行人前往參觀位於浦東新區的上海民族民俗民間文化博覽館（三民文化博覽館）。展覽館座落於成山路 216 號，距世博會中國館等永久性建築僅有 800 米。全館建築面積 7000 多平方米，內設主題展廳一個，主題展廳展覽面積 1200 平方米，層高 8 米，民間藝術及工藝大師工作室 30 間，入駐項目 26 個，匯集了民間藝術家和工藝美術師的精品。另設有藝術文化沙龍及附屬配套設施，是目前上海展示中國民間藝術和工藝美術、可供人參觀、體驗和互動的展覽，適合安排國內外各種綜合和專業展覽、論壇、會議及拍賣活動等。

參觀當日，展覽館正在展出「故宮珍藏歷代書畫經典藝術大展」，這是收集來

之於北京故宮博物館、台北故宮博物館、遼寧博物館、吉林博物館、以及美國納爾遜博物館之收藏品，自東晉到晚清，總計 800 幅仿真珍品；雖是仿真珍品，但幾可亂真且不失磅礴氣勢，真是令人大開眼界、大飽眼福。

該展原訂於四月初結束，因民眾反映佳，而延長展期，這些仿真珍品其實是一種「教具」，深獲民眾及相關學術單位的重視。館內亦設置了涵蓋中國各地國家級及省市級的非物質文化遺產項目的傳承工作室，這些工作室具有展品展售，製作演示，訪客互動體驗及技藝培訓等多項功能，是觀光景點，也是工藝傳承的據點。

在中國大陸，工藝與美術是一體的，這從此次三民文化博覽館展出有關故宮書畫特展與長駐於館內之工藝傳承工作室，形成對比，即可看出端倪，從幾天的參訪及座談過程中，包括：上海工藝美術職業學院、上海工藝美術博物館、寶山國際民間藝術博覽館、蘇州工藝美術職業學院、蘇州市工藝美術學會等，均未聽聞大陸與會人士有單獨使用「工藝」一詞的，言必「工藝美術」，工藝與美術似乎是不可分離的。據聞「工藝美術」一詞，始於 1950 年代冷戰時期，之後一直沿用至今。中國大陸的「工藝美術」，其實比較貼近「傳統工藝」的意思，且傳承或是流傳似乎是中國大陸目前致力發展的重點。

中國歷史悠久，工藝資產既深且廣，惟近代經歷長時間的戰亂頻仍，又逢戰後文化大革命以及冷戰影響近三十年的閉關自守，其「工藝美術」發展未能聚養生息、精藝進步，近年來由於經濟實力躍進，人民生活水平提高，中國大陸當局政策著重在傳承或是流傳的途徑，似是修補過往不足的舉措。但在另一方面，上海田子坊及蘇州平江街的創意聚落，是很商業的、生活的，田子坊更有國際化的時尚味。

在中國大陸，類似田子坊，平江街的創意聚落應該不在少數，且必然持續的成型與增加當中，這與前述致力於傳承與流傳的「工藝美術」發展途徑又是極大的差異。非常不同的，台灣工藝發展搭上文創產列車，積極走向生活化、現代化、國際化，這部列車正以高速、不停的全力往前推進當中，而中國大陸市場，類似上海田子坊，蘇州平江街等創意聚落，將是工藝發展必經的重要中途站，也是台灣工藝產業發展可預見的一個重要展台之一。



(圖 5) 上海民族民俗民間文化博覽館 (三民文化博覽館)「故宮珍藏歷代書畫經典藝術大展」展場設計

【6月20日】第3天

| | |
|------|---------------------------|
| 主要行程 | 上海工藝美術職業學院、上海嘉定區竹雕博物館暨老街區 |
| 次要行程 | 黃浦江沿岸公共藝術參訪 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝發展協會 黃安福理事長 |

一、上海工藝美術職業學院

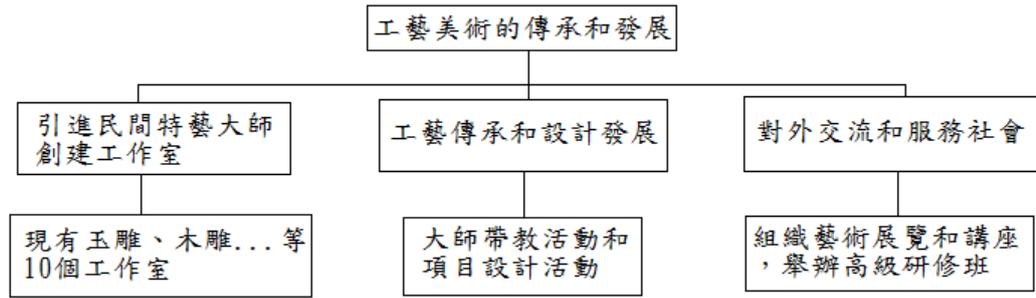
- 交流型態：參訪、座談與講座。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；上海工藝美術職業學院王敏副院長、陸君玖主任、翁紀軍教授等 8 人。

● 座談內容摘要：

上海工藝美術職業學院—工藝美術研究中心介紹

(一)簡介：上海工藝美術職業學院--工藝美術研究中心，是我院在發展專業並建設和現代藝術設計教育的同時，為保護傳統工藝美術，加強對外聯繫和不斷拓展，更好服務社會而建立的一個專門機構。中心成立於 2010 年 1 月，主要以工藝美術的傳承和發展為目標，立足於傳統工藝美術保護，通過引進民間特藝大師，創建工作室，傳授工藝美術技藝，探索新時代下的傳統工藝的生存和發展。加強學院與行業聯繫，推進產、官、研工作，同時開展學術研究與國際交流，舉辦相關展覽展示及培訓等工作。

(二)研究中心工作重點：



(三)工作室情況：

- *在電腦技術與現代設計發達發展的今天，讓藝術之源的手工藝技藝繼續存活，延續和轉換，讓工藝大師走進學院，讓今天的學生，能夠在感受昨天工藝絕技中受到啟迪。
- *學院現有：玉雕、傳統紅木傢俱、草編、銀飾、絨繡、拼布、硯刻、瓷刻、黃楊木雕、白木雕…等 10 個工作室。
- *傳統工藝工作室由國家工藝美術大師和能工巧匠主持，開發工藝原態的傳藝帶徒，促進工藝傳承和非物質文化的保護，實現學院的「繼承傳統，創造當代，拓展未來」的發展目標。

(四)學院辦學的理念：

服務地方經濟，以就業為導向，培養繼承傳統與創新拓展相結合，理論隻是與實踐技能能相結合的新型時尚與工藝美術人才。

- *人才培養方案的制定—靈魂 通過(市場)調研(專家)認證 綜合分析 千瞻性統籌 定位
- *崗位需求—根本
- *能力培養—目的 核心技能、職業、綜合素養
- *教學團隊—保證 師資結構—優秀專業帶頭人—企業行業兼職—雙師型與雙師結構
- *課程的設製與設計—核心 真題項目導入課程
- *校企合作、工業結合—關鍵 工作室對應相對企業
- *工作室化教學—載體 基於工作過程的實踐能力培養

(五)六個專業

- 1.珠寶首飾工藝與鑒定專業
- 2.工藝美術品設計與製作專業
- 3.藝術設計專業
- 4.服裝設計專業
- 5.服裝品牌維護專業
- 6.服裝技術與支持專業

(六)專業內方向(工作室)：

(列舉兩個專業：工藝美術品設計與製作專業、藝術設計專業)

1.工藝美術品設計與製作專業中：

玉雕工藝工作室、漆藝工藝工作室、玻璃工作室、陶瓷工作室、景泰藍工

作室、雕塑工作室

2.裝飾藝術設計專業中

版畫工藝工作室(裝飾繪畫)、木雕工藝工作室(裝飾雕塑)、陶瓷書畫鑒定工作室

(七)專業工作室設置與原則

1.專業名稱—工藝品設計與製作

2.專業設置原則：從工藝美術行業人才培養需求出發，設置專業，並能充分考慮到專業設置的針對性，再考慮到職業教育的靈活性、適應性同時，注重相對的穩定性和前瞻性，充分考慮專業設置與市場職業能力的需求銜接，強調專業特色，把握社會需求。

3.設置專業中工作室的理由：由於工藝美術行業涉及的工藝品種門類繁多，各門類相對獨立，有些門類雖有一些聯繫，但都自成體系和各自有其特點(演美、材質、工藝…等)，簡單的以工藝品設計與製作專業進行統籌設置課程，不切實際，也無法操作，三年的職業院校學習，絕非包羅萬象，認真學習和掌握一二種門類也屬不易。

4.目前工藝美術品設計與製作專業中工作室有：玉雕、漆藝、玻璃、陶瓷、景泰藍、雕塑(木雕)。

各工作室也不是獨立的，一些綜合性跨界的設計製作可以結合和聯手，目前已籌建綜合材料(跨界)工作室。

(八)教師隊伍：

時尚與工藝學院已建設了一支結構合理、教學與科研、實踐相結合的較高素質教師梯隊。現有專兼職教職工共 62 人(其中專職教職工 49 人，兼職教師 13 人)。在專職教師隊伍中，有專業帶頭人 4 名，高級職稱 10 名，中級職稱 18 名，雙師型教師 22 名，國際設計師 2 名。多位具有企業行業一線經歷的企業專家做為工作室領銜和兼職教師。學院非常重視師資隊伍的培訓和青年教師的培養，鼓勵和支持青年教師深入企業進行見習。通過有計畫地派出進修學習，骨幹教師培養計畫等方式，開闊了教師的視野，同時得到了鍛鍊，大部分教師已經成為教學、科研戰線上的主力軍。

(九)學院現有學生數：843 人

1.首飾：214 人(7 個班)

2.工藝、藝術設計：330 人(14 個班)

3.服裝：299 人(10 個班)

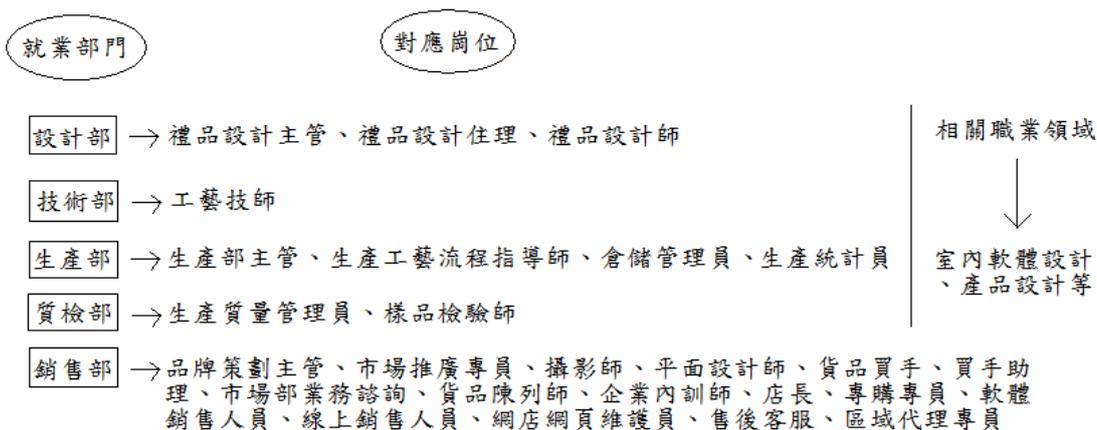
(十)教學環境：

功能齊全、設備先進的實訓室和工作室

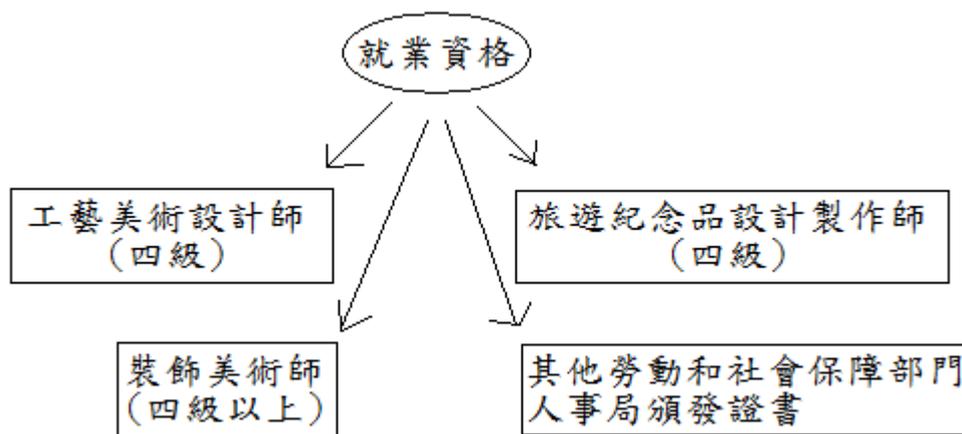
時尚與工藝學院擁有校內實訓工場和工作室，包括玻璃工作室、陶藝工作室、漆藝工作室、景泰藍工作室、雕塑工作室、版畫工作室、玉雕工作室、木雕工作室、首飾製作工作室、寶玉石鑒定工作室、陶瓷書畫鑒定工作室、梭織服裝實訓工場、服裝設計工作室、服飾工作室…等。

(十一)近三年就業情況：

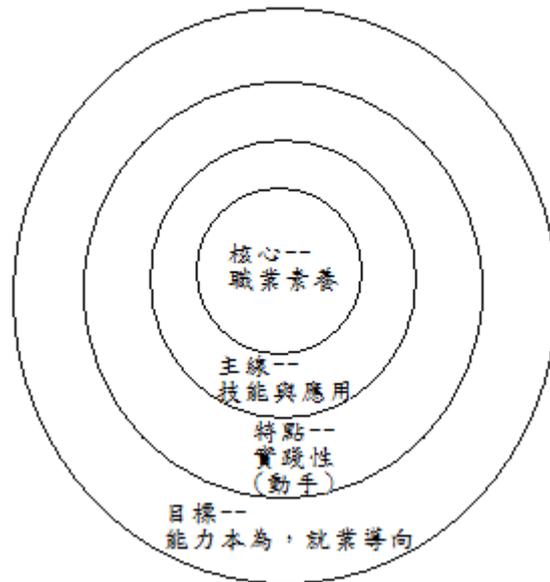
- 1.2008年：畢業人數 271 人 當年就業率 93% 其中對口就業率 37%
相關就業率 56% 其他就業率(包括升學、參軍)7%
 - 2.2009年：畢業人數 279 人 當年就業率 92% 其中對口就業率 52%
相關就業率 40% 其他就業率(包括升學、參軍)10%
 - 3.2010年：畢業人數 282 人 當年就業率 95% 其中對口就業率 69%
相關就業率 26% 其他就業率(包括升學、參軍)8%
- 例舉：工藝美術行業的就業部門與對應崗位



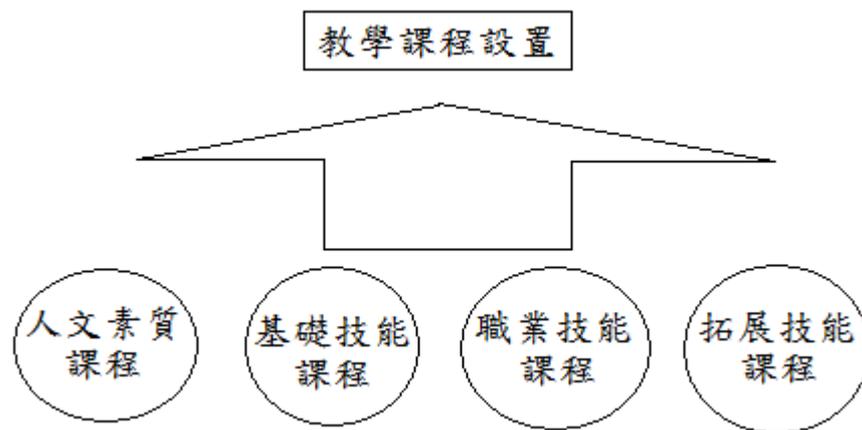
(十二)培養目標



(十三)課程體系與結構



(十四)教學課程設置



(十五)科目課程：

- 1.已編寫規範的課程教學大綱、完訓大綱。
- 2.自編教材日冊，其中已交出版社 9 期(工藝品設計表現技法)，已出版，其他近日出版。
- 3.近三年課件製作 25 件，其中獲市部級獎 7 件。
- 4.(漆藝)、(玻璃工藝)為國家級精品課程。
- 5.(漆藝)課程金教鞭獎。

(十六)產學研合作

- 1.漆藝工作室與日本株式會社—德佛漆藝工藝品公司校企合作，漆藝工作室與允典家具製作公司校企合作。
- 2.玻璃工作室與康宇公司校企合作\浩漢產品設計公司合作。
- 3.玉雕工作室與上海玉雕廠\海派玉雕協會校企合作。
- 4.景泰藍工作室與康宇公司校企合作。

(十七)課程實踐\頂崗實訓\畢業設計\產品開發

08 級漆藝班的畢業設計，頂崗實訓和企業產品開發合三為探索畢業設計和頂崗實訓相結合，解決時間上的矛盾，同時結合畢業設計，嘗試為企業開發新產品，為企業提供人才，落實就業做事業。

(十八)教學改革與建設

- 1.基礎課程大班化：考慮到一年級對相當的造型基礎課程要求的一致性，可將專業通性課程合進行教授
- 2.專業課程遲早化：盡早的進入專業領域，使學生早日瞭解自己的專業，明確努力方向。
- 3.授課地點工場化：學做一體，做中學，學中做，重實踐，全程均在工作室(工場)內進行。
- 4.教學內容項目化：課程以真題項目進行設計，知識點、技能點貫穿於工作過程中。
- 5.學生作業實物化：基於工藝品設計製作的重點，要求學生作業均以實體呈現。
- 6.教學師資團隊化：以團隊教學形式，各教師的教學不是獨立的，企業行業加入，並由企業行家擔任工藝技能課程。
- 7.校企合作長效化：校內實訓和校外實訓結合，工作室對應相應企業，保證相當的時間到企業實踐和頂崗實習，並為企業提供人才和開發、創新產品服務。

●講座內容

講座講題：文化創意產業與社區工藝扶植；主講---國藝會孫華翔總監

座談：由王敏副院長介紹上海工藝美術職業學院，前身為上海市工藝美術學校和第二輕工業局職工大學，已有 50 年辦學歷史，培養出一批全國工藝美術界的知名專家和中國國家、上海市的工藝美術大師。上海工藝美術職業學院於 2007 年被批准成為國家示範性高職院校，成為中國唯一的藝術設計類示範性高職院校。

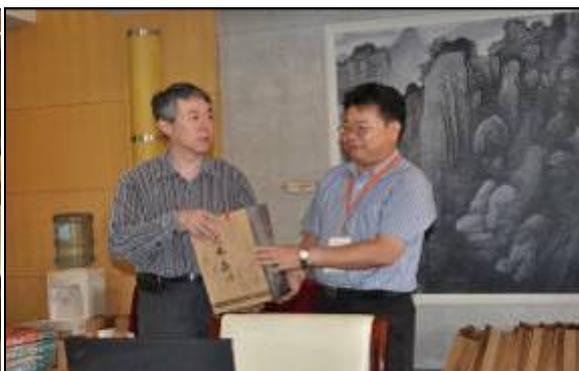
學院的藝術設計（展示設計專門化）專業、裝潢藝術設計（室內裝飾設計專門化）專業、珠寶首飾工藝與鑒定（首飾設計專門化）、旅遊工藝品設計與製作（工藝美術品設計專門化）專業被列為國家財政部、教育部資助的重點建設專業；多媒體設計與製作（遊戲美術設計專門化）專業、服裝設計專業被列為上海市高職重點建設專業。學院以上述 6 個重點建設專業為龍頭，帶動相關的專業群的建設。

上海工藝美術職業學院目前開設藝術設計類專業 19 個，初步形成以生產性實訓工廠和各類工作室為主體、總面積達 1.5 萬平米的類型多樣、結構合理、功能齊全、管理開放的工藝美術和藝術設計實訓體系，設立國際藝術設計師、國內藝術設計師、民間特藝、校內教師四類工作室，並與中國黃金集團、上海工藝美術總公司等大中型企業建立產學研戰略聯盟。並首創將學校傳統教育和社會職業化培訓緊密結合的學生工作模式，和唐駿創辦的上海弘揚教育資訊諮詢有限公司合作，由來自國際 500 強企業、擁有多年中層以上管理經驗的管理人員和來自廣告、媒體、珠寶設計、網路遊戲行業的在職經理人組成的團隊，全面推行「准職業化環境建設工程」，幫助學生開展「自我職業生涯規劃」，獲得適應職業環境的行為、

思維、心智等能力。



(圖 1)上海工藝美術職業學校進行交流座談會場



(圖 2)致贈王敏副院長紀念品



(圖 3)駐校傳統苗銀匠師及其作品



(圖 4)駐校傳統草編匠師現場工作情形

二、上海嘉定區竹雕博物館

●交流型態：參訪。

●參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；上海工藝美術職業學院翁紀軍教授等 2 人。

6 月 20 日(一)下午 3 時 30 分參訪嘉定竹刻博物館。嘉定竹刻博物館座落於上海市嘉定區州橋歷史文化風貌保護區嘉定別墅內，陳列展線 108 米，展示館藏及現代嘉定竹刻精品，並不定期展出各類收藏機構及藏家所藏的竹刻藝術品。嘉定竹刻博物館對外實行免費開放。嘉定竹刻具有 400 多年悠久歷史，明代中後期，朱鶴祖孫三代開創了以深浮雕和透雕為主要形式的嘉定派竹刻藝術。2006 年，嘉定竹刻被收入中國國務院公佈的第一批國家級非物質文化遺產保護名錄。



(圖 5) 博物館正門



(圖 6) 利用竹根製作文房四寶



(圖 7) 位於上海嘉定別墅區內的竹雕博物館



(圖 8) 由竹雕博物館館長致贈館刊



(圖 9) 館藏竹雕作品—陽雕



(圖 10) 館藏竹雕作品—陰刻

三、上海嘉定古城與州橋老街

●交流型態：參訪。

●參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人。

6 月 20 日(一)下午 4 時 30 分參訪嘉定古城及州橋老街。這座已有 780 多年歷史的古鎮，仍保留著各類古塔、古廟、古樹等遺跡，而遊人最多的則是州橋老街，與法華塔共處同一中軸線上。法華塔，又名金沙塔，位於嘉定州橋老街。始建於宋代開禧年間，此後，明代萬曆年間，清代康熙、雍正，乾隆，嘉慶及民國時期均有不同程度的修繕。1996 年 1 月對法華塔地宮進行清理發掘，先後發現了宋、元、明三代的一批佛像、書籍、古錢、玉器等珍貴文物。如今，老街已形成以一塔、二河、三街、四橋融為一體的江南水鄉佳景。



(圖 11) 上海嘉定古城區再造

【6 月 21 日】第 4 天

| | |
|------|---------------------------------|
| 主要行程 | 寶山國際民間藝術博覽館、青木堂；蘇州博物館、蘇州工藝美術博物館 |
| 次要行程 | 蘇州平江街空間再造專案參訪 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝研究發展中心 林秀娟組長 |

一、上海寶山國際民間藝術博覽館

●交流型態：參訪

- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；上海寶山國際民間藝術博覽館副館長暨工作人員。

6 月 21 日(二)上午 9 時參訪上海寶山國際民間藝術博覽館。寶山國際民間藝術博覽館是上海大學與寶山政府合作建設的上海第一家融合非物質文化遺產的展示、研究和保護為一體的博覽館，也是中國國內規模最大的世界非物質文化遺產展覽館。上海寶山國際民間藝術博覽館坐落於滬太路和外環線交界處的顧村公園內，建築面積 14,600 平方米。博覽館的建築設計理念取自於“中國結”這一民間文化形象，整體佈局渾然一體，是名副其實的“文化大觀園。本次拜會主要洽談未來合作展出的可能性，及館舍展陳空間進行考察。



(圖 1) 博物館入口指標設計，館舍建築造型即為一吉祥結造型。



(圖 2) 寶山國際民間藝術館副館長



(圖 3) 館方致贈禮品



(圖 4) 博物館入口

二、蘇州美術館、蘇州工藝美術博物館

- 交流型態：參訪。
- 參與人士：2011 工藝交流考察團員 14 人；蘇州工藝美術館-馬建庭館長；蘇州工藝美術博物館 辦公室主任-黃麗虹；蘇州市工藝美術行業協會-單存德副秘書長；蘇州市工藝美術學會冷堅秘書長。
- 議題：蘇州博物館新館特展導覽、蘇州傳統工藝美術

●重點摘要與結論：

(一) 園林城市中的新地標

本日行程已進入交流活動的第四天，初訪蘇州市博物館群，此時正逢華東地區的梅雨季，環境充滿潮濕的氣味。當天觀摩活動透過蘇州工藝美術博物館馬建庭館長的引介，建議大家把握時間先行參觀由貝聿銘所規劃設計的蘇州博物館新館，因為隔日尚有充裕時間，透過座談多了解他所主政的蘇州工藝美術博物館。兩座博物館皆位於蘇州市同一歷史街區軸線之內，相隔不到十分鐘的步行距離，分別位於蘇州市西北街及東北街，地理區位東臨中國四大名園之一的「拙政園」以及獅子林，西靠北寺塔；兩座建築風格截然不同，功能上也互有區隔，此地也是戲曲、民俗、園林博物館特定區域，匯集各種歷史文化資產於一身，可說是一處體驗「吳地文化」的聖地。

蘇州博物館新館由世界知名華人建築師－貝聿銘所規劃設計，新館硬體投資 3.39 億元人民幣，於 2006 年 10 月擴建完成並開放，建築面積 19,000 平方米，展覽面積 3,600 平方米，造形以幾何的黑線與粉牆塊面詮釋蘇州建築林的新風格，與原成立於 1960 年的舊館舍連結，和東側的忠王府歷史建築並立。建築語彙引自地方街區的歷史文化元素與造形，和原隔鄰拙政園的建築環境相互借景，於空間佈局和城市規劃的機能方面都恰如其份，集現代化館舍建築、古建築與創新山水園林於一身，成為三位一體的綜合性博物館。由於貝聿銘先生曾經在蘇州度過童年，在 21 世紀回鄉留下一件晚年時期具有代表性的建築作品，無論從民族文化記憶與國際化、現代化角度觀之，此座建築的完成皆別具深意。



(圖 5) 蘇州博物館運用幾何造形與黑線條，建構新古典園林的現代意象



(圖 6) 蘇州博物館當代藝廊的展示

| | |
|---|--|
|  |  |
| <p>(圖 7) 蘇州博物館佛像藝術特展的雕刻作品</p> | <p>(圖 8) 蘇州博物館運用幾何造形與黑線條，建構新古典園林的現代意象</p> |

(二) 蘇州博物館佈局與展示文物

蘇州博物館新館作為一處收藏珍貴文物的寶庫，本身也是一件風格突出的藝術品，外部視覺以統一的色彩和紋理整合，同時加以現代生活機能和博物館新穎的設施，廊道屋頂採用玻璃與百葉由天空引進自然光的作法，為觀眾營造心曠神怡的參觀氛圍，建築特色與豐富的館藏吸引可觀的參觀人潮。館內新造園藝由一個主庭院和若干小內庭院組成，佈局非常精巧，遊客可透過大廳玻璃一睹江南水景特色，建築師的巧思由此可見。

新館建築群坐北朝南，分成三大區塊：中央部分為入口、八角大廳和主庭院；博物館分佈著各具特色的大小展廳 32 間。博物館的核心位置是入口處的一個八角的大廳，提供觀眾明確的參觀指引方向。博物館主要展區在西邊；東邊為現代美術畫廊與教育設施；臨時性的展區位於入口通道人潮必經之處，人行通道的終點則是花園與內庭，此處規劃有一個宋代書齋的複製品，展示當時的工藝品和家具。各小型展廳除了字畫、雙塔瑰寶、明清瓷器和蘇州工藝美術品展區之外，還設置有特色家具展區。

文物展品達 1,600 餘組件，其中一級文物 240 件，上起遠古時代，下至明清及近現代，多為歷代佳作和精品。基本陳列《蘇州歷史陳列》，展示蘇州自 2 萬年前舊石器時代至明清時期的社會發展歷史概貌，尤其自春秋吳王闔閭元年(西元前 514)建城 2,500 年以來，出現在春秋、唐宋、明清歷史時期 3 個經濟文化發展高峰期，本區具備較豐富的展示內容。此外，重點展示為中國「吳地遺珍」、「吳塔國寶」、「吳門書畫」及「吳中風雅」，這 4 個富有蘇州地方特色的系列常設展覽。重要典藏之中，出土文物有虎丘塔和瑞光塔發現的唐宋經卷、嵌螺鈿漆經盒、真珠舍利寶幢、彩繪四天王像內木函等，可說是鎮館之寶。其他包括瓷器有五代越窯青瓷蓮花碗、元釉裡紅藍地白花盞托、明正德、永樂時期的瓷器，以及宋代繡絲、刺繡等一級文物名品，非常值得細細品味。其他如數量可觀的書畫類藏品也是館藏的重要珍寶，其中包括宋代至明清名人作品，有明代吳門四大家沈周、文徵明、

唐寅、祝允明及清初石濤、八大山人、揚州八怪等人的作品，都是歷史上各時期非常具有代表性的墨寶。各種臨時專題展覽之中，包括本次六月份正舉辦的佛像藝術展。

由於在六月底期間，各級學校已開始放暑假，雖逢雨季亦非週末假期，但參觀人潮仍相當踴躍；設備新穎而明亮的博物館內部，設有行銷博物館文化商品的兩個據點都大排長龍；館內各個展覽室空間由於格局小巧，相對於人潮顯得擁擠，雖然進館前有安檢措施，然因參觀人潮相當多，參觀品質因此稍受影響。

（三）園林風雅孕育蘇州傳統工藝

由於在歷史上，蘇州是長江東三角地區銜接大陸南北的重要通衢所在，城市周邊運河水路密佈，經濟發達且風景怡人，自宋代開始市民階層興起之後，民間資本快速流通積累，吸引富賈文人匯聚此地定居，形成園林之勝冠於全國；這樣的地理環境與文化土壤，孕育形成蘇州發展精緻工藝的傳統，優秀匠師提供庭園豪宅建設所需的設計與技術，同時滿足庭園造景與內部空間陳設所需的精美工藝，長期孕育出「蘇幫」傳統工藝的特有品類與技術。在蘇州本地，國家級工藝美術大師人數不僅是全國最多，並擁有最豐富的工藝品類及堅實的傳統技藝基礎，可說是蘇州最具價值的文化資產。目前工藝美術行業因應大陸經濟崛起的態勢，精緻工藝品的行情已快速飛漲，工藝美術行業如能把握當前發展情勢創新，未來將大有可為。

（四）蘇州工藝美術博物館的建置與發展

有別於蘇州博物館新館，蘇州工藝美術博物館位於一座清代乾隆時期建造的古建築—尚志堂吳宅之內；博物館占地面積約 4,500 平方米，是華東地區最大的工藝美術博物館，藉由原為蘇州檀香扇廠的廠址的改造和調整，騰出部分清代古建築空間作為展陳空間，依據蘇州市傳統工藝產業和產品特色建立任務編組，於 2003 年 1 月正式成立，無論展館環境和面積、藏品品種和數量都是全國之最，也是展示蘇州及華東地區工藝美術藝術瑰寶的殿堂。工藝美術博物館作為一個國家工藝文化保存基地，擔負傳統工藝展示、技術保護以及研究發展和推廣的功能，同時也是工藝精品展售、工藝美術界交流的場所。

博物館工藝美術品收藏主要有刺繡、雕刻、劇裝樂器、書畫及蘇扇等類千餘件工藝美術精品。內部展示空間順著古建築的中軸廳堂規劃為功能互異的展陳空間，總共有六館一廳（空間配置參見圖片五）。第一館為珍品精品館，展示歷年館藏部分珍品，如顧文霞大師的雙面繡、王金山大師的繡絲、巨型沉香木雕萬佛梵宮等。第二館為織繡藝術館，展示多幅各類刺繡技藝珍品，如發繡、亂針繡、雙面繡等。第三館為綜合雕刻藝術館，如蘇幫玉雕、漆器、紅木小件等。第四館為微型景觀館，第五館為紅木家具館，展示蘇州明式家具的代表作。第六館為工藝技藝展演館，展示刺繡、檀香扇的拉花、燙畫、金石印章、木雕和民族樂器等工藝的製作過程。第七廳為工藝美術界人士的個展廳。其中珍品展示廳展示蘇州及華東地區工藝美術瑰寶，包括 11 位蘇州國家級工藝美術大師的一些代表作品；大

陸地區 46 位全國工藝美術大師中有 11 位在蘇州，館藏作品反映了蘇州悠久的工藝美術傳統、優秀的吳地人才以及地方文化特色，他們也是蘇州工藝美術博物館的「鎮館之寶」；由於利用舊建築的空間之限制，相較於蘇州博物館，本館展陳空間顯得較為陰暗與陳舊。



(圖 9) 蘇州工藝美術博物館的建築及空間配置圖



(圖 10) 蘇州工藝美術博物館內部的古典庭園



(圖 11) 蘇州工藝美術博物館珍品精品館展示的玉雕扇子



(圖 12) 蘇州工藝美術博物館珍品精品館管藏黃楊木雕刻

(五) 小結

綜觀之，蘇州博物館新館的建設，乃是基於傳統創新的規劃初衷，透過世界知名建築大師的創意包裝以及博物館品牌意識的形塑，轉化文化資產為社會服務與教育功能的體現，因而成為大陸當代華東地區藉由環境整和與都市更新，突顯文化產業新價值的案例；而蘇州工藝美術博物館側重於保護工藝人才以及保存傳統工藝技術的功能，仍扮演著傳統工藝生產研發的角色，兩座博物館並列，具有國家工藝美術發展互補的功能。

本次的參訪，啟發我們文化資源回收、再生的概念；無形的技藝需要持續傳承、累積並轉化創新，方能回應時代需求並產出新價值；基於此，傳統工藝永續

發展之計，人才培育的重要性不言可喻；工藝發展政策之上游工程，除了深耕文化土壤，並藉由諸如國家工藝美術大師的認證，賦予工藝作家的「聖化」功能，以提昇傳統工藝的當代價值之外，尚需藉由下游工程的再造，亦即工藝品的品牌意識之塑造，例如「蘇幫工藝」形象的再生產，以全面統合性的思考，重新調整傳統工藝對於社會環境、文化生活以及城市發展貢獻的想法，以新陳代謝的理念，展現工藝未來向上發展的企圖，則工藝匠師當能以積極的抱負，取代全球化唯經濟成長是圖的產業概念，對當代社會與大眾生活文化作出新的貢獻。

【6月22日】第5天

| | |
|------|------------------------|
| 主要行程 | 蘇州市工藝美術行業協會；蘇州工藝美術職業學校 |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝發展協會 蘇小夢女士 |

一、蘇州市工藝美術行業協會

- 交流型態：拜會與座談
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；蘇州工藝美術博物館 馬建庭 館長、蘇州工藝美術博物館 胡進 副書記、蘇州工藝美術博物館 黃麗虹 副秘書長、蘇州市工藝美術行業協會 單存德 副秘書長、蘇州市工藝美術學會 冷堅 副秘書長、中國蘇州刺繡研究所 黃春姪 老師、蘇州桃花塢木刻年畫社 錢錦華 社長、蘇州劇裝戲具合作公司 李榮森 董事長、蘇州市明瑩刺繡美術工作室 周瑩華 老師、王金山（中國工藝美術大師）繅絲、中鼎玉器工作室 瞿利軍 老師。
- 討論內容摘要
 - (一) 陳副主任介紹國立臺灣工藝研究發展中心與此行「兩岸工藝文化交流訪問團」團員。
 - (二) 馬建庭館長介紹蘇州工藝產業現況與協會運作：蘇州傳統工藝歷史悠久、品類豐富，對於工藝發展影響大，希望未來中、台兩地多多共同發展與交流。
 - (三) 單存德副秘書長介紹蘇州工藝美術情況

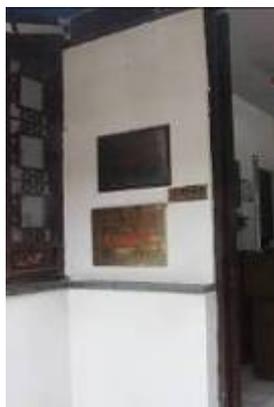
蘇州有 2500 年的歷史，蘇州工藝美術歷史悠久，源遠流長，其豐富多彩的種類、千姿百態的形式素以工藝精美、秀麗、精湛的藝術特色著稱於世，在全國工藝美術行業具有十分重要的地位。蘇州有三大特點：古典園林多、文人多，促進蘇州工藝發展，另外蘇州為魚米之鄉刺繡基地，宮廷採辦的地方工藝發展精緻。蘇州之工藝美術分為生活工藝品與陳設工藝品。

蘇州市工藝美術行業協會是由蘇州地區工藝美術行業（包括刺繡、縲絲、檀香扇、劇裝戲具、紅木傢俱、民族樂器、湖筆、玉雕、漆器、石雕、金銀飾品、桃花塢木刻年畫等）6000餘家企業和個體作坊組成。自2006年以來蘇州工藝美術入選聯合國教科文組織「人類非物質文化遺產」三項，宋錦、縲絲、香山幫傳統建築營造技藝；列入國家級非物質文化遺產代表作的有十六項，其中蘇繡聞名海外、縲絲(王金山大師)、玉雕、核雕、泥塑、桃花塢木刻年畫、宋錦、劇裝戲具、蘇扇、明式家具、香山幫營造技藝、民族樂器、御窑金磚、燈彩、姜思序堂國畫顏料、蘇裱，為國家級二十九個項目的50%以上。

- (四) 協會成立於2003年，一、深入調查研究工藝發展，二、配合政府部門培養和選拔人才，三、加強展覽展示，推行創新創優，四、搭建創新服務平台，舉辦講座與論壇，五、與國內外相關團體交流、互訪。
- (五) 蘇州工藝美術未來發展：一、整體傳承；二、傳統技藝與現代風格的結合；三、現代材料與工藝結合。
- (六) 陳副主任介紹國立臺灣工藝研究發展中心，台灣文化資產保存中心，國立傳統藝術總處等單位。台灣文化創意產業的發展介紹。在台灣傳統工藝與當代的結合與轉換。台灣工藝競賽的舉辦與歷史沿革。
- (七) 林國隆理事長介紹台灣工藝之家與台灣工藝之家協會發展與運作。
- (八) 林秀娟組長介紹台灣工藝設計發展現況與Yii品牌的建立與發展。
- (九) 黃春婭大師提出對於台灣刺繡與台灣亂針繡創作的感動。認為蘇繡為結合各方文化與人文精神的呈現。
- (十) 陳景林教授回應黃春婭老師並解釋說明台灣刺繡發展歷史。
- (十一) 盧圓華教授提出對於香山幫傳統建築營造技藝的回應與提出蘇州擁有傳統、現代、近代、後現代等多元的建築元素，是非常適合研究的地點，蘇州是否有相關研究單位？
- (十二) 單存德會長回應蘇州大學有相關研究單位，明式家具也有專門研究單位。以明式家具為例，外形、材料、作工，明式家具是以蘇州家具為背景所發展。
- (十三) 冷堅副秘書長介紹蘇州市工藝美術學會與蘇州市工藝美術行業協會兩單位的發展與沿革。
- (十四) 李榮森董事長表達聽了台灣工藝發展後有所啟發，並介紹其所從事之劇裝戲具事業發展。
- (十五) 王金山大師提出台灣有許多單位參觀過其工作室，也有學校提出希望配合之意願，建議所提出之計畫案要完整可行。介紹縲絲工藝於中國、日本等地之發展與其工作室主要以承傳、發展、研究為目標。詢問台灣對縲絲的評價？
- (十六) 陳景林教授回應王金山大師台灣對縲絲的評價高且重視，國立台北故宮博物院、國立歷史博物館與民間私人收藏家皆有豐富縲絲與織品收藏。並介紹台灣染織工藝歷史與研究成果。
- (十七) 馬建庭館長建議兩岸多多交流、溝通，蘇州市工藝美術學會可與台灣工

藝之家協會配合，兩岸共同為文化創意產業發展盡力，使工藝美術原遠流長。

(十八) 贈書儀式。



(圖 1) 蘇州工藝美術博物館



(圖 2) 台灣工藝文化代表團與蘇州工藝美術博物館、蘇州市行業協會座談



(圖 3) 蘇州工藝美術博物館 馬建庭 館長



(圖 4) 蘇州市工藝美術行業協會單存德副秘書長與中國蘇州刺繡研究所黃春姪老師

二、蘇州工藝美術職業學院

- 交流型態：拜會、座談及講座
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；蘇州工藝美術職業技術學院 曹雪明 副院長、蘇州工藝美術職業技術學院 李偉林 主任、蘇州工藝美術職業技術學院對外交流處 劉玉梅 處長、蘇州工藝美術職業技術學院裝飾藝術系 王漢卿 副主任、蘇州工藝美術職業技術學院裝飾藝術系 喻琛 副書記、蘇州工藝美術職業技術學院 張莉君老師、沛雪立老師、華彬老師、陳慧清老師、黃峰老師、殷丰澤老師、程穎老師、王義峰老師、張瑛老師；蘇州工藝美術職業技術學院 學生代表 27 位
- 討論內容

- (一) 蘇州工藝美術職業技術學院介紹
- (二) 學院曹雪明 副院長致歡迎詞
- (三) 台灣工藝研究發展中心 陳泰松 副主任致詞與此行「兩岸工藝文化交流訪問團」團員。
- (四) 講座：傳統工藝的當代轉化與創新。主講--呂豪文 教授；地點--美術館會議室；內容--傳統工藝的地位與價值、轉化與創新的問題、創意的面向、轉化途徑、創意整理。
- (五) 曹雪明 副院長：台灣學校的某些科系與本校裝飾藝術系有許多相同之處，呂教授的演講令本校有許多啟發，值得多多交流。創意確實重要，如何提升學生的創意？政府強力培植文化創意產業，如何發展與定位值得思考，想聽聽台灣方面的看法。
- (六) 孫華翔 總監：文化創意產業在台灣已經經營八年多，政府定位清楚；前五年由經建會負責配合政府與私人產業的結合以開發為主。現在皆歸屬於文化部，鼓勵原創與社區培養。
- (七) 林秀娟組長：文化創意產業名稱由英國而來。蘇州市工藝美術行業協會認為傳統擁有豐富商機，並不需要特意發展文化創意產業。
- (八) 盧圓華教授：樹德科技大學規模完整健全，通識學院有課程探討十八世紀以來的產業問題。工藝與工業教學的構成需融入文化思考，將設計技術融入工藝的創作。
- (九) 王漢卿副主任：民間工藝如何銜接至高等教育？
- (十) 盧圓華教授：以古又文為例，於高教時期對材料有豐富敏感度，作品完成度高，加上多元文化刺激的校園環境。
- (十一) 呂豪文教授：中國的「工藝美術」與台灣的「美術工藝」即是「美工」，如今多用「工藝設計」，不是推翻過去是以推擴更大版圖。精深的文化底蘊並無出現於學生的創作之中較為可惜。
- (十二) 林國隆理事長：以「工藝新趣」為例，工藝研究發展中心將學生與工藝家媒合，經由相處、了解、相互學習，藉由傳統材質再創作與工藝師的配合，碰撞產生出新的火花。將產業文化化的過程成為文化創意產業。
- (十三) 贈書儀式
- (十四) 參觀工作室。



(圖 5) 蘇州工藝美術職業技術學院



(圖 6) 蘇州工藝美術職業技術學院曹雪明副院長與教師群



(圖 7) 台灣工藝文化代表團



(圖 8) 贈書儀式



(圖 9) 呂豪文教授主講傳統工藝的當代轉化與創新



呂豪文教授主講傳統工藝的當代轉化與創新



(圖 10) 參觀校內學生作品展



(圖 11-21) 蘇州工藝美術職業技術學院工坊參觀影像紀錄





(圖 11-21) 蘇州工藝美術職業學院工坊參觀

【6月23日】第6天

| | |
|------|--------------------------------------|
| 主要行程 | 山塘老街空間再造、周瑩華蘇繡工作室；南京市文學藝術聯合會、秦淮河景觀藝術 |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝研究發展中心 黃寶誼 |

一、山塘老街空間再造景區

- 交流型態：參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；
- 景點說明

『上有天堂，下有蘇杭』這是一般人對於中國大陸蘇州之印象與讚譽之詞，也驗證蘇州地靈人傑之地域特質與後世影響。蘇州地區之江南水鄉地理特性更凸顯了有別於其他地區之風土民情與精緻人文生活。

山塘街地區的開發可溯及中國唐朝詩人白居易任蘇州刺史為整治城北虎丘地區水患及交通不便之困擾，組織百姓開鑿水道與附近運河貫通之治水作為，也因這項工程，為蘇州虎丘地區創造另一番繁榮景象；後人為紀念白居易，稱之「白公堤」。其後街市鬧熱景象，可藉由清乾隆年間著名畫家徐揚畫作《姑蘇繁華圖卷》所描繪蘇州村鎮城街中，一窺究竟，其畫中之一街描繪的即為山塘街，可想而知，山塘街當時因「白堤」修築與運河河道貫穿後的繁榮景象，也因此山塘街有「姑蘇第一名街」之稱。

蘇州山塘街老街再造，考據唐代以來原有水鄉渠道規劃及歷史典故，保留復原當時「水城古街」、「一街一河」、「小橋流水」、「粉牆黛瓦」之原貌，可說是中國大陸運用古蹟歷史文化與觀光結合策略中相當成功案例之一，並為中國蘇州，增添不少城市競爭力。

山塘街保持了當時渠道功能，並有畫舫遊船供遊客搭乘。而渠道的兩岸人家日常生活至今仍十分仰賴其渠道水源，也常無視於遊客的眼光，有著汲水或洗滌的生活實景，不但凸顯江南人家如何與水共棲共存的情景，對於觀光客而言，更為體驗蘇州水鄉生活文化之生態活體展示，這樣的視覺與文化意識上衝擊，對一個處於異域的他者而言，箇中玩味與轉折可說十分有趣。

除河道意象的延續外，山塘街上更展現蘇州地區傳統物質生活文化之縮影。傳統工藝部份如蘇繡、紫檀木工藝、桃花塢版印年畫、玉雕等；吳地飲食文化如玉涵堂、松鶴樓、岡州會館等修復結合，以及傳統戲曲會館如品味書苑、吳門琴行等，傳遞了蘇州古韻，再續過往風華。

●小結

- (一) 中國大陸幅員廣大，五千年歷史淬鍊出不同之在地文化、風土民情，對於文化保存與觀光發展可說是兩全其美。山塘古街再造，為今日蘇州提供

穿越時空遙寄情懷之觀光處所。

(二) 可結合當前山塘街渠道之應用，發展生態博物館園區，描繪蘇州生活文化，。

(三) 桃花塢版印木刻年畫社於山塘街有一門市，除可結合古色古香之街區，對於桃花塢年畫推廣及營銷有相當大的露出可能及產值，可供臺灣借鏡。



(圖 1) 山塘街景區入口



(圖 2) 水景與徽派建築



(圖 3) 山塘街充分顯現江南水鄉生活文化情景

二、 周瑩華蘇繡工作室

- 交流型態：參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 13 人（呂豪文教授提前回國）
- 景點說明

中國國寶級刺繡藝術家周瑩華，有「中國髮繡第一人」之稱，我們在 6 月 24 日與蘇州工藝美術行業協會交流座談時，周老師也是座上貴賓，與我們交流有關蘇繡工藝的發展，會後極力邀請至工作室參觀。周老師在上海三民博物館也有一個蘇繡展示室，且於本次行程第二天下午，已欣賞老師的髮繡作品。

周瑩華老師出身中國蘇州刺繡世家，父親是蘇州刺繡研究所創辦人之一，周瑩華從小耳濡目染了許多精美的繡品，全心地投入刺繡藝術，她發現古老流傳的髮繡，在蘇繡中逐漸流失，而髮繡與絲繡相比，有著清秀淡雅、線條明快、清雋

勁拔、耐磨耐蝕、永不褪色、富有彈性、利於收藏等特點。

爲了重現蘇州髮繡的精彩，爲了讓古老的髮繡藝術得到發揚光大，她決定投注畢生心血，用髮絲天然的色澤與粗細程度，交織成一幅幅栩栩如生的刺繡畫作。

周老師曾於 2010 年至臺灣佛光緣美術館舉辦個展，並展出【維摩演教圖】、【千手觀音】等佛教歷史名畫；另還有【伯牙鼓琴圖】、【四景山水圖卷】、【雪霽江行圖】、【八十七神仙圖】等共有四十一幅歷史名畫作一併展出。

●小結

(一) 中國大陸對於傳統工藝技術保存與機制，可供臺灣參考。

(二) 周老師前陣子更拓展蘇繡技術文化上的創意運用，藉由與杭州地區國際飯店的設置案，與法國設計師共同跨域合作，展現蘇繡的可能性於飯店住房的室內裝修上，融合西方現代設計與東方傳統文化，對於東方傳統文化之現代再現的歷程與激盪，專案成果相當精采，令人印象深刻。



(圖 4-5) 周瑩華蘇繡工作室場景



(圖 6) 周瑩華老師與師丈



(圖 7) 具現代設計感之蘇繡抱枕。

三、 南京市文學藝術聯合會

●交流型態：座談

●參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；南京大學歷史系徐藝乙教授、南京市文聯馮宜受壽副主席、南京市文聯吳海燕秘書長。

●討論內容

- (一) 參觀文聯展覽
- (二) 介紹貴賓
- (三) 討論內容

1.文聯組織編制與經費來源。

南京市文聯成立於 1949 年，是全中國大陸最早成立文聯的城市之一，現有 9 個文藝家協會和 23 個區縣、企業文聯。南京文聯雖為人民團體，但有公務編制、預算，任務為藝文界的聯誼及展覽會務推動。

2.金陵五月風—南京文學藝術節活動討論

南京市金陵五月風活動自 2007 年第一屆活動開始，已辦理五屆，且參觀人次達 23 萬人次，活動內容主要分為展覽、展演及研討三大項，為南京市重大藝文活動之一。2011 年第五屆活動正逢中國共產黨建檔 90 週年，故活動擴大舉行，政府民間企業共襄盛舉，活動熱鬧精彩。

●小結

(一) 南京市文聯雖處巷弄，但整體展陳環境空間及軟體內容等極為優質，足見其工作人員之文化水平。

(二) 就其組織規模即可辦理年度大型活動「金陵五月風」可見對其金陵難藝文界之動員影響力。

(三) 文聯其雖為人民團體，但仍有中央黨部經費與人員之挹注，對於文聯會務推動扮演極大的關鍵性，由此可見，中央管束力道及文聯機制的角色扮演為何。



(圖 8) 南京市文聯歡迎本次交流訪問團



(圖 9) 座談會主席—南京大學歷史系徐藝乙暨南京市文聯歷屆主席



(圖 10) 陳副主任致贈臺灣竹藝特色紀念品



(圖 11) 由南京市文聯致贈金陵四絕禮品 (金箔、燈綵、剪紙、雲錦)



(圖 12) 南京市文聯一樓主要展陳空間



(圖 13) 南京市文聯主辦南京市「金陵五月風」藝文活動 DM

四、秦淮河景區

- 交流型態：參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；南京大學歷史系徐藝乙教授、南京市文聯吳海燕秘書長。
- 景區介紹

秦淮河為南京市市區主要景點，並連結夫子廟風景觀光區，秦淮燈采為南京四絕之一，有技藝與文化歷史淵源及典故。而南京市六朝古都，秦淮河岸雖著夫子廟貢場設施成為市區繁華的中心，藉由唐朝詩人杜牧「泊秦淮」即可想見當時秦淮河畔熱鬧歡樂景象，是當時上流社會享樂遊宴的地方。而今，在官方極力推動，開闢夜間遊船活動，除結合燈采傳統記憶外，取自雲南麗江地區劉阿姐定幕劇之構想，演出明末清初「秦淮八豔」的故事，除主要舞台之大型定幕劇外，配合遊船動線，沿路設置穿插敘事性燈座及部份真人演出之行動藝術，更讓遊客於過程間，增其驚豔趣味及視覺饗宴，以更為活潑有趣藝術型態再現金陵地區歷史

文化風情。

●小結

(一) 秦淮河觀光設施，在過去秦淮酒家與八豔的故事中，找著南京歷史文化繁華餘蘊的連結，藉由當代燈光設計與藝術互動形式，凸顯其南京古都文化氣魄與風華，是一個極具玩賞價值的文化創意產業之展演設施設計。

(二) 秦淮河所有展演委由民間公司經營，提供藝人表演空間及就業機會。且定幕劇為常態性表演，有別於經營成本較高的單元劇形式，於其維護管理上能降低成本、維持盈餘基準，不失為管理良策。



(圖 14) 夫子廟秦淮景區結合大型燈綵工藝呈現南京傳統文化。



(圖 15) 夫子廟秦淮景區結合夜間燈光設計與徽派建築特色。



(圖 16) 秦淮河大型定幕劇表演，觀眾得乘船方能觀賞，成為夜遊秦淮賣點之一。



(圖 17) 定幕劇巧妙利用水道特性，使舞台設計跳脫原有空間，圖片中小船即為劇情橋段設計之活動場景。

【6月24日】第7天

| | |
|------|--------------------|
| 主要行程 | 江蘇省工藝美術行業協會；金陵科技學院 |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 國家文化藝術基金會 孫華翔 總監 |

一、江蘇省工藝美術行業協會

- 交流型態：拜會與參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 13 人（呂豪文教授提前回國）；江蘇省工藝美術行業協會 汪彤 秘書長；江蘇省工藝美術行業協會 胡平 副書記；江蘇省工藝美術行業協會 邢小剛 副秘書長；南京大學歷史系 徐藝乙 教授；金陵科技學院藝術學院動畫系 袁曉黎 主任；南京工程學院藝術與設計學院 張成來 教授；南京市工藝美術行業協會 陸曄 研究員級高級工藝美術師；江蘇工藝美術紅木文化藝術研究所 楊金榮 所長；南京金文雲錦藝術研究院 金文 院長（中國工藝美術大師）

● 交流座談內容

- （一）南京大學歷史系徐藝乙教授引介江蘇省工藝美術行業協會及與會學者、工藝美術行業代表及工藝大師。
- （二）陳泰松副主任介紹國立臺灣工藝研究發展中心與此行「兩岸工藝文化交流訪問團」團員。
- （三）江蘇省工藝美術行業協會汪彤秘書長介紹江蘇省工藝產業現況與協會概況：

江蘇省工藝美術行業協會成立於 1993 年 12 月，是中國工藝美術協會的副理事長單位、中國工藝美術協會刺繡專業委員會的主任委員單位。該協會下設刺繡、紅木、陶藝、染織、民間工藝等 7 個專業委員會，並有江蘇人文環境藝術研究院、江蘇紅木文化藝術研究所、江蘇鴻圖廣告攝影有限公司等三個研發、服務型經濟實體。協會的主管部門是江蘇省經濟貿易委員會，掛靠江蘇省工藝美術總公司。江蘇省工藝美術行業協會現有 264 個會員單位，會員單位均為江蘇省工藝美術研究開發、生產製造和經營、教學的骨幹企業/單位。長期以來，協會作為企業與政府間的紐帶與橋樑，服務面涵蓋江蘇省工藝美術全行業。江蘇省工藝美術行業協會現承擔著多項服務業務，主要有：協助政府各有關部門參與制定全省工藝美術行業發展規劃；設立“江蘇省傳統工藝美術評審鑒定委員會”專家委員庫；組織評審鑒定、並報江蘇省人民政府批復「江蘇省受保護的傳統工藝品種」和「江蘇省工藝美術大師」、「江蘇省工藝美術名人」；協助組建「江蘇省工藝美術專業高級專業技術資格評審委員會」，評審研究員級高級工藝美術師和高級工藝美術師（傳統工藝美術和現代藝術設計業界）；承擔全省工藝美術專業司法鑒定；承擔「江蘇省名牌產品」（傳統工藝美術）審定；實施全省工藝美術行業知識產權戰略推進；實施全省工藝美術專業技術人員繼續教育與專業培訓；組織會員單

位和全行業舉辦/參加各項國內國際大型工藝美術交易會、高層研討會和專業交流；並開展相關資訊、研發、培訓、鑒定、認證及法律援助、知識產權保護等各項服務。

- (四) 台灣工藝之家協會陳景林理事分別從工藝美術的分類、行業管理的分類、教育學科的分類，提出台灣對於工藝門類的分類看法與大陸學者交換意見。
- (五) 台灣工藝發展協會黃安福理事長提出對工藝學習的看法，認為工藝應在實踐中學習，不能太依賴學校教育。
- (六) 南京工程學院藝術與設計學院張成來教授提出工藝設計產業的發展看法：認為應從傳統的元素中找出特色(例如天津的紅木傢俱)；業界應善用與民間工藝學校合作；工藝大師工作室進駐學校讓學生拜師學藝有較紮實的成效。
- (七) 林國隆理事長以台灣工藝研究發展中心的「工藝新趣計畫」為例，說明如何讓青年學生認識工藝家，工藝研究發展中心將學生與工藝家媒合，經由相處、了解、相互學習，藉由傳統材質再創作與工藝師的配合，碰撞產生出新的火花，將產業文化化的過程成為文化創意產業。工藝師的再精進--包括時尚工藝(設計+工藝)、體驗工藝與生活工藝(生活美學的學習)。
- (八) 江蘇省工藝美術行業協會邢小剛副秘書長說明在台灣東海大學任教三年的經驗。認為工藝行業原本屬於民間的就應該還給民間，離開國有企業的個體發展反而更好更專業。
- (九) 江蘇省工藝美術行業協會胡平副書記舉出檀木匠、石頭記等發展的很好的民間企業為例，認為工藝應與現代生活結合。
- (十) 江蘇工藝美術紅木文化藝術研究所楊金榮所長以紅木傢俱工藝為例，認為紅木的工藝價值尚有很大的發展空間。強調工藝的手工價值；現代化的傢俱都是工業化產品，毫無差異化亦無個性；提出對於經濟價值的追求喪失了對品質的追求的批判。提出中國與西方的不同，在於西方重視技術與量化；而中國則懂得順應材料的變化，追求材料與人的協調關係，重視人的價值與手工的價值。認為這是中國最大的資產，應該要有自信，要重視傳統文化的根。
- (十一) 汪彤秘書長說明傳統工藝美術條例對於工藝美術人才的保護：協會設立「江蘇省傳統工藝美術評審鑒定委員會」，組織評審鑒定、並報江蘇省人民政府批復「江蘇省受保護的傳統工藝品種」和「江蘇省工藝美術大師」及「江蘇省工藝美術名人」。並建議兩岸多多交流、溝通，江蘇省工藝美術行業協會可與台灣工藝之家協會配合，兩岸共同為文化創意產業發展盡力，使工藝美術原遠流長。
- (十二) 雙方互贈紀念禮物。



(圖 1) 台灣工藝文化參訪團拜會江蘇省工藝美術行業協會受到熱烈歡迎



(圖 2) 與江蘇省工藝美術行業協會汪彤秘書長及工藝學者、業者、工藝大師進行交流座談



(圖 3) 參訪團與江蘇省工藝美術行業協會及工藝學者、業者、工藝大師進行交流座談



(圖 4) 雙方就兩岸工藝發展現況及經驗策略充分交換意見



(圖 5) 江蘇省工藝美術行業協會汪彤秘書長代表致贈禮物給台灣工藝文化參訪團



(圖 6) 台灣工藝文化參訪團陳泰松團長代表回贈禮物給江蘇省工藝美術行業協會

二、中國南京金陵科技學院

- 交流型態：拜會、講座與座談。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 13 人（呂豪文教授提前回國）；金陵科技學院 馮年華 副校長、金陵科技學院國際交流處 俞世海 外事科長；金陵科技學院國際教育學院 黃暉 院長、金陵科技學院藝術學院 張秋平 院長、金陵科技學院藝術學院 黃向群 副院長、金陵科技學院藝術學院動畫系 袁曉黎 主任、金陵科技學院藝術學院 胡家寧 老師；金陵科技學院藝術學院 萬秦文 老師、金陵科技學院藝術學院 呂文岩 老師、金陵科技學

院藝術學院 趙純 老師。

●交流座談內容

- (一)金陵科技學院藝術學院張秋平院長致歡迎詞並介紹與會各院系的老師。
- (二)台灣工藝研究發展中心陳泰松副主任致詞並介紹此行「兩岸工藝文化交流訪問團」團員、此行目的並介紹台灣工藝研究發展中心。
- (三)金陵科技學院介紹：
- (四)金陵科技學院是經中國教育部正式批准，於 2002 年籌建、2005 年正式成立、以培養高級應用型人才為主的全日制普通本科院校，前身是新中國第一所職業大學—金陵職業大學和 1958 年成立、1984 年復建的南京市農業專科學校合併組建的本科院校。學院占地 1600 畝，校舍面積 35 萬平方米，在校生 18000 餘人，學科覆蓋工、農、經、管、文、法、藝七大類，本、專科專業 50 餘個。學院內設商學、人文、藝術、資訊技術、機電工程、建築工程、園藝、動物科學、綜合技術等 9 個系（院）以及基礎課部、國際技術學院和繼續教育學院，同時利用國外資金舉辦獨立學院--龍蟠學院。近幾年來，學院有 9 個被遴選為國家、省級教改試點專業、品牌專業和特色專業。
- (五)台灣工藝文化參訪團陳泰松團長代表致贈禮物給金陵科技學院。
- (六)金陵科技學院副校長馮年華代表回贈紀念品給台灣工藝文化參訪團。
- (七)台灣工藝文化參訪團與中國南京金陵科技學院藝術學院老師們合影留念。
- (八)金陵科技學院有感於當前政府強力培植文化創意產業，如何發展與定位值得思考，想聽聽台灣方面如何發展文化創意產業。
- (九)國家文化藝術基金會孫華翔總監回應台灣文化創意產業發展的概況與機制：
- (十)台灣的文化創意產業政策在台灣已開展八年多，涵蓋幾個部門領域來開展：
 - 1.經濟建設(產業技術)面向，政府有對於創業者、文創業者的補助機制、資金的投融資、市場行銷的輔導、文創產的育成中心，學校則有產學中心。
 - 2.社會建設(文化資本)面向，政府有各項社區營造計畫，著重於文化藝術紮根於社區，並鼓勵社區挖掘並保存自己的文化資源，以作為文化創意產業發展的根基源頭。
 - 3.生活建設(文化消費培養)面向，政府則有提倡生活美學各項計畫，以提升國民美感文化素質，進而成為文創產的欣賞消費人口。
- (十一)專題講座
主題：現代東方人文生活新概念—實木工藝家具事業的研發整合創價
主講：樹德科技大學 盧圓華 教授
地點：藝術學院會議室
內容：以台灣教育部技術研發中心輔導永興家俱(青木堂)的案例，如何透過

產、官、學的合作，將原本為傳統木家具的產業整合各項計畫資源，同步在空間、建築、木家具面向開展，包括：台南家具博物館(文建會台南市仁德區地方文化館)、台灣家具產業協會、經濟部創意生活事業協盟、樹德科技大學文化創意家具實驗工坊、魯班學院的人才培訓(國家文化藝術基金會的贊助)，經濟部觀光工廠進行體驗經濟呈現產業文化，形成跨域整合，相互帶動成長的發展機制。最終提出對於工藝產業的發展建議，期望兩岸共同研發，布局全球(市場)的合作策略。

(十二) 張秋平院長表示盧教授的講座令該校有許多啟發，值得多多交流。



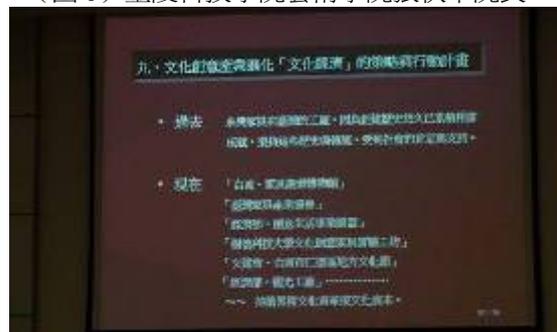
(圖 7) 拜會中國南京金陵科技學院藝術學院



(圖 8) 金陵科技學院藝術學院張秋平院長



(圖 10) 金陵科技學院副校長馮年華代表回贈紀念品給台灣工藝文化參訪團



(圖 9) 盧圓華教授以台灣台南的永興家具為例說明台灣文化創意產業的一種創新發展模式



(圖 11) 台灣工藝文化參訪團與中國南京金陵科技學院藝術學院老師們合影留念



(圖 12) 盧圓華教授主講「現代東方人文生活新概念—實木工藝家具事業的研發整合創價」

6 月 25 日】第 8 天

| | |
|------|-----------------------------|
| 主要行程 | 南京民俗博物館、南京大學歷史系；南京市工藝美術行業協會 |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝之家協會 呂雪芬 理事 |

一、南京市民俗博物館（甘家大院）

- 交流型態：參訪
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；南京大學歷史系徐藝乙教授。

南京市民俗博物館之建築為一古建築，名為甘熙宅第，甘家大院地處南京市中山南路旁的南捕廳 15 號、17 號、19 號和大板巷 42 號、46 號，由毗鄰的四組多進穿堂式古建築群構成；宅第建造於清嘉慶年間，為甘熙之父甘福所建造，俗稱九十九間半，為南京市民俗博物館所在地。它和明孝陵、明城牆並稱為南京市明清建築的「三大景觀」，為金陵新四十八景之一，具有極高的歷史、藝術和旅遊價值，2006 年被中國國務院公佈為第六批全國重點文物保護單位。

甘家大院的主人是被稱為南邦鉅族、江南甲姓的金陵甘氏家族。金陵甘氏是南京著名的文化世家，以藏書、文學、地學而聞名，家族中的甘福、甘熙、甘煦、甘元煥均為一代名士，對南京文化有著頗多貢獻。甘家大院現存古建築占地面積 9700 平方米，建築面積 6000 平方米，是全中國大中城市中面積最大、保存最完整的私人住宅。甘家大院是南京民居建築的代表，它既有南方建築的秀麗雅致，又兼北方建築的質樸大氣。高聳挺直的院牆，交錯起伏的馬頭牆，輕盈淡雅的色調，別具民俗風情的建築雕飾，傳達了南京地區傳統民居建築中深藏的歷史資訊和文化內涵。

甘熙仕晚清南京著名文人，建築由四組多邊穿堂式古建築群組成，建築裝飾樸素儉約大方，注重實用也反應了金陵大家仕紳階層的文化品味和倫理觀念。博物館內設有工藝師作品展示與示範間，工藝項目以傳統泥塑童玩剪紙工藝等，泥塑工藝多表現中國京劇人物為特色，另外為介紹傳統年節由來之展覽，描述中國喜慶節日與民俗風情，如拜年兒歌、歇後語的解釋、食的文化、民俗禮俗等等。館內為了呈現明俗風貌將民俗場景以雕塑的方式呈現出來，詳細介紹節慶由來、飲食文化、節慶用物等，對於老街景與老行業以模擬場景的雕塑形式表現如推車、修棕棚、賣蒸糕、磨刀匠等。另外介紹老建築景觀如烏衣巷、剪子巷、黑簪巷、品安街等巷弄典故。



(圖 1) 南京民俗博物館甘家大院建築



(圖 2) 南京民俗博物館展甘家宅第昔日廳室陳設



(圖 3) 南京民俗博物館文物展區

二、南京市歷史系

- 交流型態：參訪
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；南京大學歷史系陳謙平主任、范

金民副主任、于文傑主任助理及徐藝乙教授。

南京大學歷史學系前身溯源於 1902 年建立的三江師範學堂國史科。1952 年院系調整時，由原中央大學歷史系、邊疆政治系和金陵大學歷史系合併而成。全系設有歷史學、考古學兩個本科生專業，以及中國近現代史、中國古代史、世界史、專門史、國際關係史、邊疆學、考古學 7 個博士點；考古學與博物館學、專門史、中國古代史、中國近現代史、世界史、國際關係、民族學 7 個碩士點。1995 年，該系被確定為中國國家教育部直屬的文科人才培養和科學研究基地。該系世界地區、國別史為國家重點學科，中國近現代史專業為江蘇省重點學科。南京大學中華民國史研究中心為教育部人文社會科學重點研究基地。歷史學系本科生除學習中國通史、世界通史外，還選修了大量的文化素質課及應用型課程，西方文明史、中國文化史、港澳臺問題研究、中國經濟史等課程。本次的交流訪問由該系陳謙平主任、范金民副主任、于文傑主任助理、徐藝乙教授等會見。雙方就兩岸之間文化的深入交流與互動交換了意見。會後，陳謙平主任親自介紹並一同參觀了金陵大學舊址等處。



(圖 4) 致贈南京大學歷史系陳謙平主任禮品



(圖 5) 南京大學校園區



(圖 6) 南京大學大禮堂為一古蹟建築



(圖 7) 南京大學校史博物館是座百年古蹟建築



(圖 8) 南京大學前身金陵大學舊址

三、南京市工藝美術行業協會

- 交流型態：參訪及座談。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 14 人；南京市工藝美術行業協會裘小洵董事長、陸擘 研究員級高級工藝美術師、國家級南京剪紙藝術大師張方林大師、牙雕工藝大師等。

南京市工藝美術行業協會成立於 1985 年，團體會員以工藝美術廠家為主，也有少數商家，涵蓋了本地的雲錦業、珠寶首飾業、金箔金線業、工藝鞋業、雕刻業、漆器業、仿古銅器業、人造花業、文房四寶業、雨花石業、燈彩業、玩具業、禮品及其包裝業等大門類。協會下設民間工藝美術委員會，以民間工藝美術家、藝人為主體組成。藝術品類主要有木雕、銅雕、石雕、根雕、微雕、竹雕、瓷刻、鋁板刻、剪刻紙、臉譜、皮影、泥塑、繩結、燈彩、風箏、彩紮、挑花、篆刻、燙畫、石畫、紙貼工藝畫、葫蘆畫、瓷板畫、布藝畫、工藝埴、繩球、空竹等數十種。該協會除了在溝通企業和政府對話，開展行業調查，為會員在技術、資訊、銷售、對外交流、職稱評定等服務方面開展工作外，還進行了全市民間工藝美術的普查和調查研究，挖掘了一批新的民間工藝美術品類和資源，組織民間藝人開展各種交流和展演活動。同時，協會還與本地及全國同行及文化藝術界、高等藝術院校開展資訊和學術交流活動。

南京市工藝美術行業協會附屬於南京市工藝美術總公司裡，其於大樓一樓即為其賣點商場，相較之下類似工藝美學概念館之賣店，項目以傳統工藝類別為主，一樓部份有漆雕、紋錦、金箔、刺繡、等二樓部份有泥塑、陶器、硯刻等各類工藝。

四、小結

- (一) 在台灣設計優勢，國外參展等均受國際關注下，產業面的結構發展略有不足，人才培育與產業面的連結與分級較為模糊，需注重培養產業人才，因為市場拓展不易，小型個人工作室因而盛行，希望多鼓勵與經濟政策合而為一的方案，除了加強工藝人才與設計人才培養外，需輔導產業面結構，與銷售市場的開拓，鼓勵工藝人才進入企業。
- (二) 雖然台灣設計已趨受國際重視與知曉，產業結構上外移嚴重，由於大陸的勞力低廉競爭優勢之影響外，消費能力也是不容忽視，近年由於產業外移，由中國製造之產品同樣回銷台灣，由於低價，雖然品質無法與台灣製造相比，但也有不少影響。傳統產業轉型之必須，也開創另一通路，台灣的工藝產業漸趨向觀光形態導向的事業體，社區營造伴隨提升生活品質的深度，這點目前是對岸未及的，對岸相對的都市化與工業化，文化保存變得相當重要，此次也見到他們對於觀光形態產業的重視程度，在古建築之周圍未見文明之高樓建築，興建高品質博物館，將傳統技藝之技術呈現於博物館內，如木刻版印刷。雖然活版印刷之技術也已發展到無版印刷了。但對於具有歷史傳統的技藝與具有歷史意義的保存形態，在技術尚未流失之前，做好維護與傳承的工作，本人認為這是再創新的基礎。
- (三) 在此次參訪中，有多所現代工藝相關職業學校，在各項類別的科目中似乎也有別於台灣學校的科系，相對重視活文化的保存，我指的活文化是傳統工藝家的部份，在聘請工藝家到學校教學，但重點還是在原有傳統面向，先學習傳統技藝，置於創新學生便可自由發展。另外科技與傳統技藝中，在導覽中加入數位內容，運用科技說明與互動之連結來說明傳統工藝，不過這方面只能說是科技解釋傳統技藝，有認知但並未對真正技藝有傳習與保存的效果，但也只能說是觀光導向的助益比較大，吸引觀光資源。
- (四) 台灣應該發展觀光產業，觀光產業不但是讓人口流動帶動消費力，同時可以散佈一國之文化因子，而觀光產業的內容是什麼？觀光人口又要去哪裡？台灣有什麼值得看的嗎？台灣想讓世界看到什麼？世界對台灣的觀點是什麼？這些問題應該思考與討論。
- (五) 工藝作品之產能與銷售：在南京與揚州，我們都見到具有規模之漆器場玉石雕刻場等，也結合銷售形態之銷售店，成為產業規模的一個聚落形式，完整度高，銷售是通路拓展的重要因素，也是促進工藝產業產值的不二方法。在此行中也提出討論台灣工藝美學概念館之營運建議，建立獨立行銷通路是最好的行銷手法，專業營運之管理也是相當重要，不論是銷售人員、陳列空間、活動運用等都是營運成敗的因素，希望工藝美學概念館成為連結產業面的一環，發揚台灣的工藝美學。
- (六) 兩岸文化發展之方向不同，歷史更迭，各個角度面向皆有不同發展，

大陸之民間傳統工藝具有相當的文化蘊涵，為歷史悠久之傳統技藝，由於每個城市自古之歷史背景不同，也發展成自有特色，漆藝、紋錦、絲、銀器、玉雕等均有其獨到特色，以保留傳統文化而言，有其發展的重要性。台灣接受世界資訊的快速與發達，對於傳統工藝的創新，已開始邁向設計層面，轉化傳統工藝與設計時尚結合，成為新的設計，對於大陸的人才培植制度，在制度化的管道下將產業規模擴大到一定範圍，行銷與管理一併實行，這點確實令人佩服的，相較台灣之工藝設計已邁向生活面，時尚與設計結合，講求現代人生活形態的氛圍與意識上的提升，仍然是台灣設計之優勢。



(圖 9) 與南京市工藝美術行業協會暨南京市工藝美術大樓公司裘小洵董事長交換紀念品



(圖 10) 座談討論情景



(圖 11) 南京剪紙被列為國家級非物質文化遺產項目



(圖 12) 國家級南京剪紙藝術大師張方林大師現場示範

【6月26日】第9天

| | |
|------|---------------------|
| 主要行程 | 中山陵、金文大師雲錦工作室；揚州博物館 |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝之家協會 陳景林 理事 |

一、中山陵

- 交流型態：參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 13 人（呂豪文教授提前回國）；

中山陵是中華民國國父、中國國民黨總理、中國民主革命的先行者孫中山的陵墓，位於江蘇省南京市東郊紫金山南麓，西鄰明孝陵，東毗靈谷寺。1926年1月動工興建，1929年6月1日舉行奉安大典，1931年全部建成。1961年中山陵成爲中國大陸第一批全國重點文物保護單位。整個墓區平面如鐸形，取「木鐸警世」之意。鐘頂爲山下半月形廣場，廣場南端的鼎台（現改爲孫中山的立像）爲鐘紐，鍾錘就是半球形的墓室。「鼎」在古代是權力的象徵，因此整個大鐘乃含「喚起民眾，以建民國」之意。陵坐北朝南，傍山而築，由南往北沿中軸線逐漸升高，依次爲廣場、石坊、墓道、陵門、碑亭、祭堂、墓室。整個陵墓的都用的是青色的琉璃瓦，青色以象徵青天，也符合中華民國國旗的顏色—青天白日滿地紅。青天象徵中華民族光明磊落、崇高偉大的人格和志氣。青色琉璃瓦乃含天下爲公之意，以此來顯示孫中山先生爲國爲民的博大胸懷。從牌坊到祭堂，共有石階 392 級，8 個平台，落差 73 米。



（圖 1）南京中山陵入口牌坊



（圖 2）國父孫中山先生靈寢主殿

二、金文大師雲錦工作室

- 交流型態：拜會
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 13 人（呂豪文教授提前回國）；金文大師、殷志聰老師、南京大學歷史系徐藝乙教授。
- 交流討論議題
 - （一）南京雲錦的特色
 - （二）挑花結本與雲錦織作的關係
 - （三）補子圖案與官品關係
 - （四）雲錦與皇室織品
 - （五）南京金文大師與雲錦藝術館

討論內容及重點摘要：

（一）南京雲錦的特色

南京的織錦因色彩華麗，形態多姿，美如天上雲霞，故稱雲錦，雲錦名稱並非自古有之，而是民國時期才產生的。南京雲錦與蘇州宋錦、四川蜀錦並稱中國古代三大名錦。錦為多彩的提花絲織物，因其織物表面光彩熠熠，映泛著黃金般的光澤，故以金、帛合體的「錦」字稱之。南京雲錦集歷代織錦工藝之大成，位列古代三大名錦之首。乃因元、明、清三朝均為皇室御用服飾、布料而設立「以官領之，以授匠作」的官立織作機構，元為「東、西織染局」，明有「內織染局」、「神帛堂」、「供應機房」，清代有「江寧織造局」，皆專為皇室督辦織染工藝之所。

南京絲織和雲錦的發展與南京城市的歷史發展關係很密切。南京的絲織業興起可追溯至三國東吳時期（西元 222-280），東晉（西元 317-420）末年，大將劉裕北伐滅秦後，將長安的百工全部遷至建康（即今之南京），其中織錦工匠占有很大比例，後秦織工繼承了兩漢、曹魏、西晉和十六國前期的少數民族織錦技藝，故乃將中原織錦技藝南傳至南京。西元 417 年時，東晉在建康設立專管織錦的官署——錦署，被認為是南京雲錦正式登上皇室的開端。其後各政權興衰，南京雲錦重要性如何較難確實掌握。然而，從元代以來，南京雲錦一直為皇室服飾專用品。明代織錦工藝已臻成熟，絲織提花機具已極為完善，目前傳世應用的大、小花樓織機在明代宋應星所著的《天工開物》中已完整呈現，可見此機以後還應用了數百年，以迄於如今。

南京雲錦是用長 5.6 公尺，寬 1.4 公尺，高 4 公尺的大花樓織機所織作的，由一名坐在木樓上層的挽花工和一名坐在下層的織花工互相配合織作出來的，這台大織機總共由 1924 個機件所組成，織機本身相當複雜，挽花工（拽花工）坐在上層，專司提綜而使經線提升形成開口，織花工坐在機台下層，負責織緯打筵及妝金敷彩，每日工作進度約 5 公分，織就的雲錦

形色斑斕，彌足珍貴。

(二) 挑花結本與雲錦織作的關係

一般人對於織錦都會有粗略的概念，那就是材料使用天然絲，而紋樣有很多的變化，但是對於什麼是織錦或織錦的工藝技法為何就不太容易弄得明白，那是因為織錦太專業了，專業到一說就很容易讓人糊塗，除非他得多瞭解，否則多數人是耐不住一層層的分析。

織錦和織布最大的差異在於織錦是多種色彩的絲織品，它具有結構嚴謹的組織，同時因圖案設計的需求，而可將各種色彩交織在同一塊絲綢上。而織布雖然也可有顏色的變化，然而它多數不用絲線，即使織絲布(絹帛)，也不用挑織花紋，只做基本組織的反覆，而形成缺乏紋樣變化的布料。

那麼織錦之難主要就在既要有大的紋樣變化，又需要有良好的組織，更要使用高級且色譜齊全的絲線才能成就。以傳統染料將絲線染成色譜齊全的色彩本身已具有很大的難度，染色後色彩要具有良好的牢度也是要經過許多的技藝累積。而真正最大的困難則在機具與組織設計的配合。組織是什麼呢？以梭織來說，它是經緯線交織的基本結構模式，梭織工藝至此，仍屬織布範疇，因為善於運用基本組織，只能織就反覆性的類幾何紋的布料而已。而織錦就必須從梭織的基本組織再出發，織者要以經緯線織出變化多端的自然型紋樣而不是基本組織的類幾何型紋樣，各種紋樣要能織得成，也要能複製，這就是織錦之難。

古來有一種稱「縹絲」的工藝，是可以利用剋經顯緯的方法織出變化多端的圖案，然而縹絲的織作極為緩慢，一匹一米長的織物可能要織一兩年才能完成，所以產量太少而有發展的限制，那麼要如何運用梭織機的特性，織作出變化多端又有適當量產的織品就成為重要課題。亦即織錦的特性雖和縹絲有部分的類同，但在機具與技法上卻有很大的差異，縹絲的要點在通經斷緯、逐花異色，織錦的重點在提花。那麼，如何改良織機就成為織錦發展關鍵。也就是如何讓織機變寬大，同時能加長機體，並能在中前段安裝多組綜統與踏板，使織作時經緯線間能產生更多種模式變化，在此需求下，工匠們發明了多綜多躡的織機。從文獻資料來看，過去曾有一百一十綜統（經線的提升組件）配一百一十躡（踏板）的繁複織機，綜統與踏板多了，可以設計較繁複的圖案，但是坐在機台前的織工依然只有兩條腿，要用兩腿去控制一百一十個踏板的升降（又叫提沉）必然會弄得手忙腳亂，即使有多人一起踩踏板織作，也是事倍功半而進度遲緩。（注：踏板用繩線連綜統，綜統間有綜線連經線，踩部分踏板即提升部分經線，經線有上升才有穿緯的空間(開口)，經線開口後，穿過緯線並打筴，才形成交織。）

在這情況下，聰明的工匠就會開始思考如何簡化踏板，使踏板數減少，以便一人即能織作，改革織機而留名者為馬鈞，他將織機改為 60 綜 12 躡，一躡可管多綜，一人即能織作。

不過改機後的織機所織圖形依然不大，紋樣仍有很大限制性，所以聰明

的工匠就會思考如何再簡化綜統組，並改進提綜的安排方式，工匠們發現織錦要再發展，就必須將應用多組綜統的思維解放，即先破除經線入綜統做分組提沉，而改採只入基本組織綜後，延長提綜線至機架高點，然後再結合另一組編好的花本作提沉的控制。這組花本成了織錦的圖案控制程式，它是由另一組已經編好經緯組織的繩線所擔任。工匠們先將織錦圖案描繪在意匠紙上（意匠紙即細格方格紙），以意匠紙上的細格作圖案顯或隱的圖與地分別，圖即緯色，即顯花部分，地即經色，即襯色。意匠紙做好後，即成爲花本的設計紙本，即經緯線的交織程式，此紙本至關重要，其後的編線花本完全依此紙本編就。

紙本完成後牽一組經線在立架上，這組經線條數要和花樓織機的經條數完全相同。然後對照意匠紙上的每一排經緯，在各組織點作提或沉的編織，這就是結花本，如果說一個圖案花型循環要 500 條緯線才能織成，那麼花本上就要編 500 條緯線，如果組合不同團花而要 2000 條緯線才能織成，花本上的緯線就得編 2000 條。2000 條緯線若乘 5000 條經線，就會產生 10000000 個組織點，這麼多組織點一個都不能錯，否則就會形成明顯的瑕疵。以往識者曾望花本而讚嘆道：「善結花本者心思最靈巧」，花本之巧，巧在圖案、配色、組織、工序等步驟一切按部就班。

花本結好後取下，然後再安裝到花樓織機上方，將經線一條條銜接到長提綜線上，然後由挽花工依序去牽拉花本上的經線，花本上的經線因銜接織機上的長提綜線而順勢將該束綜線提起，此時，坐在下層的織工趁機織作緯線及挑織圖案，一梭一線都需上下呼應，兩人合力完成美麗的織錦。

安在機上的花本採循環狀銜接，挽花工依花本緯序而一束束提綜，織花工依圖案上的織緯序而妝入色彩，其圖案可以依花本的循環而循環織作。提花與織錦爲相同工藝的不同名稱，從織作技藝來說即稱提花（因提經織緯而形成花樣），從織後成品來說即稱織錦（以絲爲主織作的美麗錦緞），織錦的完成，必須合衆人之力才能成就，這是織作工藝的高峰，也是台灣長期忽視的重要工藝品種。

（三）補子圖案與官品關係

雲錦因長期織作官服，故對於官服上的補子織作也特別考究，補子飾於官服的胸前與背後，以作爲官員地位高低的標識。文官皆飾以飛禽：一品官爲仙鶴補，二品官爲錦雞補，三品官爲孔雀補，四品官爲雲雁補，五品官爲白鸞補，六品官爲鷺鷥補，七品官爲喜鵲補，八品官爲鸛鵲補，九品官爲練雀補。

而武官則飾走獸：一品二品官爲獅補，三品官爲虎補，四品官爲豺補，五品官爲熊補，六品七品官爲彪補，八品官爲犀牛補，九品官爲海馬補。當代雖已無分品官職，然古代官分九品行之久遠，紋樣內容不可不知。

（四）雲錦與皇室織品

南京雲錦可以織作絹、綢、緞、羅、紗等絲綢品種，並能以金、銀、孔雀彩羽等貴重材料織入錦緞之中，形成民間織品難以企及的工藝品種。也由於長期織皇室的龍袍、冕服、及諸侯官服，在織造中不惜工本，使雲錦累積了豐富的圖案色彩與珍貴材料，其花形碩大、造型突出、設色濃艷、變化多樣皆為特點，此外，多用真金呈現輝煌的光輝尤為雲錦特色，妝金、妝彩、妝孔雀羽毛的「三妝」是別具特色的皇家用品，它能使織錦呈現鑲嵌式的立體效果，是古代科技與皇室美學的交融。南京雲錦風格可被歸納為「整體造型設計的靚美，彰顯色彩的豔美，織造技術的精美，吉祥紋樣的奇美」其風格具有全世界的獨特性。

雲錦是中國重要的文化遺產，也入選為聯合國教科文組織認定的「人類非物質文化遺產代表作名錄」。吳梅村詩云：「江南好，機杼奪天工，孔雀妝花雲錦爛，冰蠶吐鳳霧綃空，新樣小團龍。」是對雲錦之美的讚頌。雲錦圖案造形變化多端，絲綢與織金搭配富麗堂皇，花紋造型優美，色彩濃艷莊重。因大量使用金線織作。形成金碧輝煌的元、明、清皇室喜愛的風格。圖案華麗之極，亦難免稍具庸俗之弊，蓋乃元、明、清三代，皇室普遍誇耀武功，對於質樸、雅致的文化較缺乏體會；加以北方外族風尚習慣的引入，使得雲錦呈現的多為原色或高彩度色的對比應用效果，華麗有餘，含蓄不足。

如果說古代中國絲綢提花織錦領先世界千餘年當不為過。然而，當西方理性主義興起，工業革命發生之後，歐洲吸收了全世界的重要文明，同時又加以提升改進，使得人類的文化加速發展，而中國在此時期卻仍蒙蔽在封建時代的中央之國的大夢中，織錦工藝從大幅領先到不斷被超越的境地。而今，大國正在崛起，好的傳統不但要快速發揚，且應促使技藝加速更新，設計突破藩籬。

（五）南京金文大師與雲錦藝術館

金文從 1973 年開始從事雲錦的製作與研究工作，對這門工藝投注畢生的精力，目前他是中國唯一的國家級雲錦工藝美術大師、國家級非遺項目代表性傳承人，也是古絲綢的研究、複製、鑑定專家。

金文大師雲錦藝術館位於南京中山陵風景區四方城的明孝陵博物館二樓，其樓板面積約為 1000 平方米，內部規畫為織錦文化展覽區、現場織作示範區、來賓接待區及雲錦產品販售區等。雲錦文化展覽區著重於雲錦織作特色、工藝技藝、雲錦品種、歷史文物等介紹，除有影音介紹外，亦有專人導覽，可讓民眾對雲錦工藝能掌握基本的知識，同時對金文大師有基本的了解。現場的雲錦織作示範區架設了兩部大花樓提花機，因織花工與挽花工及機具都可讓民眾近身觀察，故可讓人清楚看到雲錦提花織作所存在的工藝難度，進而對雲錦產品產生崇敬與珍惜。來賓接待區為金文大師及殷志聰大師夫婦接待貴賓之所，接待空間佈置典雅，具有影音播放設備，可同時接待十多人，是個溫馨的聚會所與洽談室，環境氛圍非常舒適。產

品販售區裡展售多種開發的產品，包括為數最多的掛飾類、傢飾品類、服裝及飾品類，從我們到訪後約一個多小時的觀察，多數參觀客人在販售區所待的時間最久，參觀者多少都會購買些紀念品，其中尤以較小型的生活用品為多。可見金大師除了工藝造詣出眾，且將工坊的經營也導入良好推廣軌道，可稱名利雙收的工藝大師。

在金文看來，雲錦是中國傳統工藝文化的重要代表，他認為：雲錦上的每個花紋，每一圖案，甚至每條絲線，都蘊含傳統文化底蘊，故欣賞雲錦，並非只欣賞其富貴華麗表面和巧奪天工的技藝，還要透過作品，去品味背後的文化內涵。如他設計的「一品麒麟補」，圖案即為吉祥動物麒麟，其外形是麋身、牛尾、馬蹄、魚鱗皮、一角，角端有肉，黃色。其含義為：自古麒麟被視為「仁獸」，腳下清淨無物，乃因此仁獸具有「不折生草、不殺生靈」的仁慈品德，即使連草都不踩，何況殺人呢？一品麒麟補雖非傳統制度上的補子，但形制上亦屬武官補，金文認為武將若能「以德服人、以智慧戰勝敵人」那才是武將至高的能耐。金文在設計織品圖案時，尤其重視圖案的涵義，使隱藏在圖案背後的内容，具有深遠的意義。

在雲錦技藝上，金文的造詣已達高峰，在織錦文化的理解上，金文也有雲錦的研究專著發表，金文能說、能教、能做、能寫，是個全能型的工藝家，近年脫離了任職數十年的研究所而設立雲錦織作坊，業務也發展得有聲有色，誠是難得的工藝人才。

● 結語

- (一) 南京因地理位置優越、土地富庶、工匠聰慧、文化澱積豐富及封建時代的皇室需求等諸多因素的匯集而產生形色華麗、質感輝煌的高級絲綢織物—雲錦，民國建立後由於皇室不再及時代變遷，雲錦織作工藝頓失傳統市場，雲錦工藝隨之快速沒落。1954年南京文化局成立「雲錦研究工作組」，1956年總理周恩來指示要南京同志把雲錦工藝繼承下來、發揚光大，1957年成立「南京雲錦研究所」，作為復原雲錦工藝的專責單位。經過數十年的努力，雲錦織作工藝已完整恢復，且成為南京最重要的工藝美術項目。
- (二) 雲錦過去專供宮廷御用及賞賜功臣之物，傳統品種有妝花、庫錦、庫緞、庫金等類，圖案佈局莊重飽滿，多為大型飽滿的四方連續排列織物匹料，也有整匹為一單獨的大型妝花織物，用色濃艷，常以金、銀勾邊，或以白色相間作暈色過渡，並以小梭挖花妝彩，全為富麗之作，此為雲錦工藝基調。它和當下的審美角度確實已有相當距離，文化標本性極強，文化的市場性並未開發得好。
- (三) 從手工織作的角度來說，雲錦確實存在高門檻的入門難度，工藝家能達成技藝培訓已很困難，要同時成為一個優秀的設計者可能更難，目前設計者和製作者多屬相同的成長背景。這在後續的設計上容易形成限制。目前，其工藝造形、圖像、趣味難突破傳統而發展新雲錦織品，概

與人才養成方式及傳統包袱過重有關。

- (四) 南京雲錦工作者也意識到發展當代文創商品的重要性，故而將雲錦匹料製成服裝、傢飾品、掛飾、飾品等現代商品，然而許多傳統大型花紋的匹料，經過裁剪已失去其構成的完整性，使得雲錦的表現支離破碎，另外，更多的掛飾類多朝複製古畫、古織品圖案為主，顯然欠缺時代織品設計意識，其風格不太容易與當代生活空間協調一致。
- (五) 面對數位提花技藝的興起，雲錦獨特的手織工藝必然面對快速量產品的挑戰，雲錦獨自的符碼容易被電腦提花機所取代，目前成名的工藝師可以無畏於其挑戰，但未來該工藝項目確實會碰到被快速複製的危機，故而，發展獨創性的構圖、發展高藝術性的手織品成爲優秀工藝家必走的路，至於市場性很大的普羅文創品，可能就得讓位給電腦提花機了吧！



(圖3)致贈國家級南京雲錦非遺傳人金文大師紀念 (圖4) 雲錦所示用的有色絲線品



(圖 5) 雲錦織機需兩人同心協力完成織品製作



(圖 6·上) 傳統皇室皇后寢具雲錦織紋

(圖 7·下) 現代雲錦織紋樣設計



(圖 8) 雲錦運用與寢具設計結合



(圖 9) 雲錦家飾化的作品，保有吉祥紋飾之文化意涵。

【6月27日】第10天

| | |
|------|-----------------------|
| 主要行程 | 揚州工藝美術博物館群；揚州工藝美術行業協會 |
| 次要行程 | 中國四大園林 個園 |
| 日程紀錄 | 樹德科技大學建築及空間設計研究所盧圓華教授 |

一、揚州工藝美術行業協會

- 交流型態：參訪及座談。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 13 人（孫華翔總監、呂豪文教授提前回國）；於江蘇省揚州市的揚州工藝美術大樓三樓會議室舉行兩岸工藝交流座談會。與會者有本團人員與劉愛國理事長、周永平副總經理、夏林寶副理事長、陳付權總經理、程浩廠長、李金兵廠長，首先主賓交換禮品，接續由夏林寶副理事長介紹揚州工藝發展現況。
- 座談內容：
 - (一) 揚州市工藝行業協會介紹：該協會乃由揚州地區工藝美術行業所組成之非營利事業社團法人組織，揚州工藝美術集團有限公司為協會之主要核心。協會成立宗旨以行業服務、行業自律、行業代表、行業協調為主要功能，負責市場調查研究並掌握行業動態，同時提出促進經濟社會發展的意見和建議，推動人才、技術、職業和管理等方面的培訓，提供資訊、技術等方面的諮詢服務，使協會成為政府、企業與匠師（藝人）的交流平台。
 - (二) 揚州工藝美術集團有限公司：此集團由揚州市人民政府和揚州工藝美術工業聯社共同投資成立的國有控股性質公司，其相關產業包括：漆器廠、玉器廠、繡品時裝總廠、工藝美術中心、工藝美術館、剪紙博物館、玉石料市場、工藝美術服務部、工美拍賣行、工藝廠，……。主要產品有：漆器、玉器、繡品、金銀飾品、剪紙、燈彩、絨製品等，以「資產集約化」、「經營規模化」、「運作產業化」、「銜接鏈式化」的經營理念，成為多元化的綜合性企業集團。
 - (三) 揚州歷史文化名城位於江南地區，工藝美術相關歷史、文化與傳統甚為悠久，二千五百年的工藝文化資產累積至今相當豐富，顯然江蘇省政府和揚州市政府，乃至於中華人民共和國均關注到工藝文化遺產、資產，對於揚州市政建設和永續發展的重要性。依據中國傳統工藝美術十一大類型，揚州一地留存至今的即有六個品類，包括：一·工藝雕塑、二·漆器、三·刺繡和染織、四·編織工藝、五·金屬工藝和首飾、六·其他工藝類。具體知名的品類項目，特指玉雕、漆器、刺繡、剪紙、金銀製品、精製毛筆木硯、通草花藝。另外，在揚州所在的江蘇省政府保護

的傳統工藝品種中，揚州佔了三分之一，凡十五種——玉器、漆器、仿古青銅器、金銀製品、刺繡、絨花、燈彩、剪紙、瓷刻、竹刻、蘇裱、絹花、通草花、毛筆、紅木雕刻等。再者，由此衍生出三種等級的文化遺產保存項目：

- 國家及文化遺產
 - 江蘇省級文化遺產
 - 揚州市級文化遺產
- 揚州玉雕、漆器、髹飾技藝、剪紙、
金銀細工製作技藝、毛筆製作技藝
揚州刺繡、燈彩、通草花、絨花、竹刻、
裝裱、木雕、江都漆畫
揚州瓷刻、亂針繡

(四)揚州工藝美術產業的發展情形：本議題由夏林寶副理事長主講，主要闡述揚州為大陸傳統工藝美術的重點區域。揚州以歷史悠久、品類豐富、技藝精湛、地方特色鮮明而著稱，透過營造保存發展環境氛圍，整合各方資源去建立完整的保存機制，如組成工藝協會、工藝集團…等，建置快速的發展平台；另一方面，採取基金補助方案及人才培育策略，積極推展工藝教育，在多元化且豐富的工藝創作之餘，企圖打造地域品牌，並著力於實施產品、行業和品牌的提昇計畫，足以顯見市政府保存輔導傳統產業措施的實質成效。

●講座內容

講題：工藝文化休閒園區的經營管理

主講：水里蛇窯負責人暨臺灣工藝之家協會林國隆理事長，與談人包括本人及臺灣工藝發展協會黃安福理事長、臺灣工藝之家協會蔡榮佑理事。

概要：針對「工藝文化休閒園區的經營管理」議題，首先由文化園區經營者就其所面臨的困境，提出個人的看法與解決方案，再進行工藝文化產業運作與政府輔導機制的經驗交流，重點在於強調工藝文化休閒園區應藉由企業化經營理念，促進文化、休閒、觀光、教育多面向產業發展。座談中透過彼此意見交流與創作心得，有助於尋求自我學習成長與創新研發的新方向。

二、揚州工藝美術博物館群

●交流型態：參訪。

●參與人員：2011 工藝交流考察團員 10 人（、孫華翔總監、呂豪文教授提前回國）；由周永平副總經理、陳付權總經理、夏芳副秘書長、吳曉明主任陪同我方團員，參觀工藝美術大樓、工藝美術館、漆器陳列室。下午由玉器廠廠長帶領參觀玉器博物館、玉器精品館，遊覽「個園」。



(圖 1) 揚州工藝坊的建物外觀與入口



(圖 2) 中國玉器博物館看板歡迎本團蒞臨訊息



(圖 3) 揚州工藝美術大樓有限公司招牌



(圖 4) 中國玉器博物館入口



(圖 5) 展售館以多個名號建立信譽，並提升觀光旅遊的認證信任度。



(圖 6) 與揚州工藝集團有限公司、揚州市工藝美術協會相關人員進行工藝交流座談會



(圖 7) 劉愛國理事長致贈藝品予陳泰松副主任



(圖 8) 由館內人員導覽參觀刺繡藝品展示區



(圖 9) 亂針繡工法的精典作品—「金絲猴」



(圖 10) 揚州刺繡工藝的現場製作



(圖 11) 充滿東方意象的「喜·福」紅燈籠



(圖 12) 剪紙工藝展演過程



(圖 13) 剪紙工藝展示作品



(圖 14) 通草花的製作展演過程



(圖 15) 通草花製作的「菊花」展示作品



(圖 16) 參訪軟質螺鈿藝品區



(圖 17) 軟質螺鈿的工藝作品



(圖 18) 參訪玉器展示區



(圖 19) 玉器磨製情境展示區



(圖 20) 參觀民間工藝展品區



(圖 21) 揚州工藝坊的楠木墨硯



(圖 22) 參觀揚州漆器廠展示



(圖 23) 揚州漆器廠鑲嵌家具展示區



(圖 24) 揚州漆器廠展示區



(圖 25) 揚州漆器廠展示區



(26) 「個園」內部廳堂展示空間



(圖 27) 「個園」內部廚房展示空間



(圖 28) 「個園」中國園林入口意象



(圖 29) 本參訪團成員於「個園」留影

【6月28日】第11天

| | |
|------|-----------------|
| 主要行程 | 瘦西湖、盆景園；揚州漆器廠 |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝之家協會 蔡榮祐 理事 |

一、瘦西湖、盆景園

- 交流型態：參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 10 人（孫華翔總監、呂豪文教授先行回國）。

本日上午主要參訪地點為瘦西湖及盆景園。

瘦西湖為中國五 A 國家級風景區。瘦西湖本為揚州城外一條寬廣的河道，原為護城河之遺跡，在明清時期，揚州有錢鹽商為討好南巡皇帝，在瘦西湖沿岸建置許多景觀，重金禮聘園藝名家規劃而來，也才有清朝乾隆聖世瘦西湖二十四景。而據說康熙與乾隆皇六次南巡而來，為瘦西湖風光增添不少景致。瘦西湖遊覽規劃有水路與陸路參觀方式，配合瘦西湖 24 景，採定點解說，其部份景區更適時規劃付費表演活動，如傳統藝術表演等。

盆景園位於瘦西湖風景區裡，建於清朝初年，為揚派盆景研究發展基地。當日，行程主要以參觀揚派盆景區為主，另有部份盆栽精品陳設於揚州中國盆景博物館中，其盆景樹齡多為上千年之樹齡，且室內溫濕度仍須控制，細心看管。揚派盆景歷史悠久、風格獨特，列為中國盆景五大流派之一，其派別以「層次分明、嚴整平穩」、「一吋三彎」、狀如「雲片」等修剪特色見長。盆景園以外則為遊客遊覽休閒的公園，規劃有「卷石洞天」、「西園曲水」、「虹橋修禊」及綠楊城郭等區。



(圖 1) 瘦西湖 24 景之一



(圖 2) 瘦西湖 24 景之二



(圖 3) 瘦西湖 24 景之三



(圖 4) 瘦西湖 24 景之四



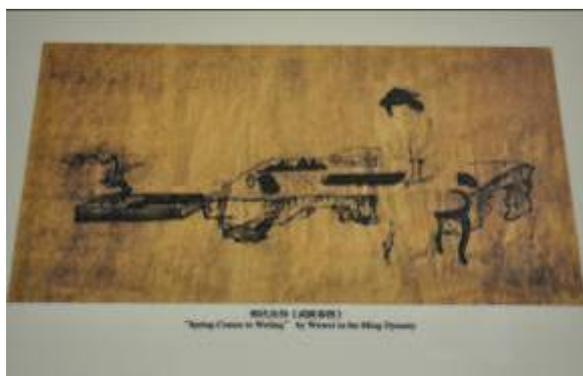
(圖 5) 揚派盆景特色～雲狀



(圖 6) 揚派盆景博物館



(圖 7) 館內展區—中國盆景盆式樣



(圖 8) 中國盆景歷史之考究—明代吳傳《武陵春圖》



(圖 9)唐代羅城楊庄西門前期城牆園遺址景觀

二、揚州漆器廠（工業區廠區）

- 交流型態：參訪。
- 參與人員：2011 工藝交流考察團員 10 人（孫華翔總監、呂豪文教授先行回國）。

參觀揚州漆器場，位於揚州市新開發的工業區裡，主要大量生產傳統漆器式樣，如大型漆畫屏風、裝飾作品等，且多以螺鈿鑲嵌及雕漆為主要表現技法為主。因為是大量生產目標，故其在作業線上依據漆器製作的工序主要分出七道作業區，另闢有設計室總體規劃工藝美術上的表現。廠裡多為年輕工作者，雖工序已簡化、動作固定，但仍因其技術本位高，要磨到技術程度，故採學承制，由年資長的工作者帶領新手的機制。

揚州漆器近年因成本考量多以化學漆塗裝，其色澤與氣味仍有別於天然漆，尤以紅色更為顯著，相對於作品整體而言，只能說為富有中華文化特色的量化產品。



(圖 10)揚州漆器廠—玉雕元件細工研磨作業區



(圖 11)揚州漆器廠---雕漆細作作業區



(圖 12) 揚州傳統漆器鑲玉石屏風



(圖 13) 揚州漆器廠傳統鑲嵌漆器吊飾



(圖 14) 揚州傳統雕漆盤飾作品

【6月29日】第12天

| | |
|------|----------------------------------|
| 主要行程 | 江蘇工藝美術紅木文化藝術研究所楊所長工作室；南京回台北（至草屯） |
| 次要行程 | 無 |
| 日程紀錄 | 臺灣工藝研究發展中心 黃寶誼 |

一、江蘇工藝美術紅木文化藝術研究工作室

●交流型態：參訪。

●參與人員：2011 工藝交流考察團員 10 人（孫華翔總監、呂豪文教授先行回國）；江蘇工藝美術紅木文化藝術研究所楊金榮所長等。

本日上午參觀江蘇省工藝美術紅木文化藝術研究所楊金榮所長的工作室，楊所長介紹許多精彩的紅木家具設計製作巧思及精湛之工藝木雕創作。

二、南京祿口國際機場（回台北）

搭乘下午 14：00 東方航空班機回台。

抵達中正機場後，蘇小夢老師及盧圓華老師搭乘高鐵回台南，呂雪芬老師與廠商兩人回台北，其餘團員搭乘出租巴士分別回新竹、霧峰及草屯等地。

肆、心得及建議

本次參訪拜會行程主要聚焦於中國傳統工藝保存與市場機制兩區塊的發展，並就臺灣近年發展的文化創意產業，探究有無發展空間。以下摘錄交流參訪團成員之重要心得與政策建議，如下。

一、心得

(一) 就市場與組織運作而言

本次行程中拜訪單位除工藝美術學術研究單位外，多數行程與江蘇省重要城市之工藝美術行業協會進行交流，並探討兩岸工藝美術推共機制於市場及組織運作之現況與發展。以下本次參訪團團員樹德科技大學建築及室設研究所、也是現任主任秘書盧圓華教授即以揚州工藝美術行業協會為例，提出以下見解。

作為一次兩岸工藝文化交流，最主要的目的是能夠知己知彼，借鑒對方優勢以點播我方劣勢，見識對方所處社會機會與威脅，以提醒我方未來可取之路。隨著本訪問團於揚州地區三天的交流訪問行程中，個人充分感受到「都市景觀」營造、「古蹟歷史建築、史蹟保護單位」、和「傳統工藝產業」三者之間緊密關係。

然而進一步檢視這三者之間的關係，似乎地方政府政策性的重視和實質性的發展有著莫名的距離。揚州三日所見工藝坊、玉器廠、漆器廠、工藝博物館，參訪者和工藝品購買者均是偏低的。這般現象對應到揚州雙博館——揚州中國雕版印刷博物館和揚州博物館新館，後者因為其二千五百年文化資產深的廣度原本可觀，所以吸引的閱聽遊客，遠比今日工藝政策營造下的超大建築量體所支撐的工藝坊——「工藝美術一條街」還多得多。這整個現象突顯出揚州傳統工藝，在工藝品的「生產」、「流通」和「消費」三個面向上，尚未形成一種良善有效的機體系統；言下之意，此地工藝文創的產業鏈結體系仍待建構，以利發揮文化經濟作用。

我們清楚看到揚州市的工藝美術發展至今，多以傳統工藝品類為要，雖然在政策導向傳統工藝美術發展一事，和江南地區幾個歷史文化名城相近似；但是更有甚者，為了某種原因——政策目的：「…發揮協會作用，適應市場經濟發展的新形勢」（參閱現場提供之〈揚州工藝美術產業的發展情況〉資料），已將「集團、聯社、協會三位一體合署辦公」，這可以理解是為了充分發揮揚州市工藝美術相關社群組織，在縱向、橫向上聯合以建立網絡結構之目的，而企求達到「促進我市傳統工藝進入了更加協調統一的全面發展階段」。以下為 SWOT 分析揚州市工藝美術產業發展條件的評量。

揚州市工藝美術產業發展的 SWOT 分析表

| | | |
|---|--|--|
| <p>外部條件</p> <p>內部條件</p> | <p>優勢 (Strength)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中國歷史文化名城 2. 中國江南地區工藝美術重要產區 3. 工藝品類豐富、技藝精湛，地方特色鮮明。 4. 在全國傳統工藝美術 11 大類主要品種類別中佔有 6 個品類。 5. 揚州工藝美術集團有限公司和揚州市工藝美術行業協會兩者無縫銜接。 | <p>劣勢 (Weakness)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 尚未見工藝美術文創設計相關專業產學研合作。 2. 公有揚州市工藝美術集團有限公司，較難以市場經濟導向，工藝產品偏向傳統工藝題材與風格。 3. 多項工藝產品和時代美感經驗、現實日常生活，存在莫名距離。 4. 徘徊於陳設工藝品或生活工藝品之間，潛藏高不成低不就的危機。 5. 「工藝地域品牌」的行銷策略過於偏狹，尚難以形塑國際品牌。 6. 大量複製特定少數品類工藝品，潛藏了「工藝品」的工業製品，品質劣化或是價值觀感劣化之批量生產的劣勢。 |
| | <p>機會 (Opportunity)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 市政府保護扶持傳統工藝發展策略，發揮主導功能。 2. 保留工藝聯社，組建工藝集團，發揮協會作用。三者，形成保護發展機制。 3. 出台扶持政策下，政府支持鼓勵傳統工藝發展： <ol style="list-style-type: none"> (1) 建立傳統，工藝保護發展基金、 (2) 發放「大師帶徒」津貼，培養後備人才。 (3) 恢復市級工藝大師評審，推薦評審國家和省級大師。 (4) 改善大師待遇，提升大師素質。 (5) 保護利用好傳統工藝非物質文化遺產。 (6) 加大產品保護力度。 (7) 幫助協調解決歷史遺留問題。 | <p>前進策略 (SO)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 興建場館，展示傳承傳統工藝。 2. 搭建平台，打造工藝地域品牌。(目前揚州工藝美術行業協會想法) 3. 鼓勵創新，提升產業發展層次。 4. 推動聯合，拓展市場發展空間。 5. 培植「亮點」，打造優勢產業鏈。 6. 推進集聚，打造工藝美術產業集群。 7. 工藝坊——「工藝美術一條街」的營造、建設與發展，除了官方政策做大之外，更需要朝具體經濟價值的創意園區發展。 |
| <p>威脅 (Threat)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 傳統工藝品面對文化創意設計年代，時尚工藝品的消費競爭威脅。 2. 特定傳統風格與歷史題材的工藝品類，和大環境生活風格與生活內容如何融入，面臨考驗。 3. 省內其他縣市和江南歷史名城，工藝美術社群與保護發展建設資源的橫向競爭威脅。 4. 揚州傳統工藝美術製品，於產業化過程面臨到同質化，以及機器代替手工的危機。 | <p>暫緩策略 (ST)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 在還沒有創新工藝品牌之前，應暫緩大批量生產中低質感和高價位的工藝美術品。 | <p>撤退策略 (WT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 宜篩選傳統工藝品類和工藝美術品項，對於不合時宜的類項，應避免大量複製生產。 |

(二) 傳統工藝保存機制

國立臺灣工藝研究發展中心（簡稱工藝中心）發展沿革，其重要任務之一即為技術研發與傳承；因此針對中國大陸傳統工藝保存機制現況，由工藝中心林秀娟組長提出以下見解：

大陸當局由於近年來推動「非物質文化遺產」的指定與保護政策，使得工藝人才的傳承機制之建立得以藉由國家的力量落實。

目前各地區工藝相關研究所及行業協會或大學院校皆擔負起工藝傳承的重任，例如南京雲錦研究所的做法採取「菁英培訓」方式，吸收大學、研究所相關科系畢業生，經過嚴格的篩選，錄取具有美術基礎的人才投入長期培育工作，以四年為期，並必須簽下「終身從業」的契約，以保障傳統工藝人才的承續；此外，在大學院校，例如上海工藝美術職業學院以及蘇州工藝美術職業學院，皆結合職業訓練與傳統工藝進行一對一的菁英工藝人才培訓，各地區工藝行業協會亦透過爭取中央補助，協助省級工藝美術大師進行生徒培育，可說多管齊下，將有助於大陸地區非物質文化遺產，尤以「傳統工藝」項目的後繼者之確保，其相關政策非常值得我們參考。

值此，我政府未來可藉臺灣北、中、南地區藝術學院，落實藝術人才的長期培育政策，從教育層面切入，連結產業分級實施工藝「菁英」與「生徒」人才培育，方可確保工藝文化與產業的長遠永續發展。

近幾年來我國中央與地方亦開始有、無形文化資產的指定以及獎勵與傳習制度，但如何有效落實並與教育單位結合，從教育面著手進而由產、官、學合作擴大到產業面，讓傳承者及一般學生能感受到其機會，並能活用此傳統技術，透過創意產生更適合時代的用品，實是當務之急。

(三) 以文化銜接城市與社區創意發展

2008年臺灣推動文化創意發展第二階段計畫，並將文化創意發展列為國家重要發展政策及方針，本次考察行程中，雖多屬發展傳統工藝保存及經營為要，但仍有部份的傳統工藝與設計或創意的結合。以下是本參訪團團員也是國家文化藝術基金會孫華翔總監的觀察，透過出訪人員共同討論，達到以下共識：

綜觀上海地區工藝美術與文化創意產業的發展，展開了後世博的時代，延伸上海世博的影響。中國大陸自從改革開放以來，以經濟發展為國家最重要發展的政策導引，原本上海即是個國際都會，商賈雲集國際貿易發達，加上世界博覽會的催化洗禮，號稱有三百多個大大小小的創意園區，形成各項商品的交易平台，後世博又加入了更多的展會型展館，有許多更是接收了世博時期的展品，成為特色博物館型常態性展館，像是本次造訪的上海寶山民間藝術博覽館及三民(民族、民俗、民間)文化博覽館等。以廣設大學學校成為土地開發的策略，帶動地區整體發展。另外特別值得一提的是，樂於見到三民文化博覽館裡的進駐廠商，透過與北京大學建築系的合作，嘗試將中國傳統建築中的卯榫結構開發成教學模型產品。這與台灣三合瓦窯透過工藝中心社區工藝扶植與國藝會的輔導計畫，開發完成較寓教於樂台灣傳統磚砌建築教學模型產品，在文化教育及體驗學習上，有一些創新的模式，可為工藝產品的發展方向提供一些新的思維。

蘇州地區的參訪重點在於古城的保存發展模式，如何藉由整個蘇州古城的發展策略來保存物質與非物質文化遺產。以文化蘇州作為城市品牌的代表作之一便是貝

聿銘所設計的蘇州博物館，與法國在密特朗時期所提的大羅浮計畫所企圖呈顯的文化法國國家品牌，有異曲同工之妙。整個文化蘇州城市品牌的機制，在文化事業面，確實呈顯的很好，值得學習。像是蘇州桃花塢非物質文化遺產的保存發展，運用蘇州工藝美術職業技術學院來保存傳承，確實建構了一個較為可行的永續傳承與創新機制。

在南京地區的參訪交流印象最深刻的便是「雲錦」絲織工藝的傳承發展機制。雲錦工藝不但被中國大陸指定為國家級非物質文化遺產，並有政府成立的雲錦工藝研究所，像是日本對於京都西陣織的保存傳承。另外值得一提的是由中國工藝美術大師金文所成立的金文南京雲錦藝術館，用民間企業的方式來經營，其機制似台灣文建會所推動的地方文化館融合經濟部所推動的觀光工廠，兼具博物館(特色文化館)、傳承、教育推廣、及生產製作還有產品展示之複合式功能與型態。

普遍來說，在中國大陸以經濟成長為導向的政策下，南京工藝美術的發展還是著重於商業化、產業化的導向，像是透由南京工藝美術總公司的營運，才能支撐相關工藝美術項目的研發、傳承，而相關工藝美術的推動組織如南京工藝美術行業協會也都必須附屬於該公司之下。倒是值得一提的是，進駐於南京民俗博物館的木根雕工藝師陳發京的作品，基於對木根雕的興趣，創作取材於生活之中，有些樸素藝術家的況味，工藝創作怡然自得，未同一般量產匠氣的商業化工藝產品。在日本的一些景點區，亦有類似的生活工藝家，像是街頭藝人之類的，這些倒是工藝可以思考的一種發展方向。

二、建議

(一) 藉由中央政策建立工藝產業發展立基：

大陸工藝行業包括組織的改造(輕工業部解散，以及國營工藝單位的民營化、公司化)，以及一條鞭式的管理，快速發揮團隊績效，實施工藝業薪資級別分等與國家級、省級工藝師的認證制度，有助於提升工藝品的鑑定(賞)與提高工藝美術從業者之地位，值得我政府學習。

(二) 政府應投資扶植重點工藝美術行業：

2005年後大陸當局投入大量經費扶植工藝美術行業，包括各省非物質文化遺產工藝類的指定、扶植、地方工藝資源的開發等，各地皆有重點工藝發展項目，以特色結合觀光旅遊，有助於打開工藝品市場，塑造產業群聚效應。

(三) 工藝產業基本功的深化與分工：

技藝扎根將有助於工藝精緻度的確保，各類工藝研究所及大學院校實施工藝精英人才培育，美術行業協會則具備整合社會資源與執行國家政策的高度能力，其業務包含照顧工藝大師、傳習培育及產品行銷，開拓工藝品流通管道等，組織運作非常靈活，值得臺灣工藝團體學習參考。

(四) 加強政府與民間的分工協作與資源整合：

大陸地區省級工藝人才認證，委由各省工藝美術行業協會執行(工藝美術協會屬於鬆散型組織，多為早期輕工業部的成員擔任)，政府授予工藝師「研究員」職稱，並由人事局認證其資格後，再委由企業部門相對給予該等級的工資津貼，國家級工藝大師的頭銜則屬於榮譽職，但目前由工業及經濟信息化產業部管理後續

產出工藝品的推廣行銷，政府發揮部門功能橫向整合連結作用，有利於工藝業提昇市場經濟效益。

(五) 積極建立地方特色工藝品牌：

大陸蘇州地區工藝美術，基於文化厚度與扎實的傳統技藝基礎，無論品類的豐富性與精緻度皆能獨領風騷，成就「蘇幫工藝」品牌，其產值大大超越大陸其他省份；臺灣工藝業如能運用本地多元文化融合之創新優勢，加強特色塑造與美感質素，將可增加臺灣工藝品的識別度並助於行銷。

(六) 成立傳統工藝資產保護中心，列入國家社會發展重要項目：

大陸地區將藝術人才的長期培育政策，以及其他扶持工藝產業的配套補助業務視為國家責任，非物質文化遺產傳承人負有宣傳國家文化政策，以及執行培訓後繼人才的義務，目前中央給予傳承人每年固定的津貼，藝生傳習與津貼制度亦已建立，執行方案由各省市工藝美術行業協會協助辦理，相關措施可作為我政府推動相關政策之參照。

(七) 將工藝大師與人才培育納入高等教育的體系：

大陸地區已實施相關結合民間藝能與精英教育的政策，有利傳統工藝美術持續提昇發展；未來可藉由臺灣北、中、南各藝術學院，落實臺灣工藝美術人才的長期培育政策，實施工藝「菁英」與「生徒」人才分級之培養，方可確保臺灣工藝文化與產業的永續發展。

伍、結語

本次由文建會所轄國立臺灣工藝研究發展中心主辦的「兩岸工藝文化交流訪問團」，透過南京大學歷史學系徐藝乙教授的協助，成功拜會、參訪中國大陸江南地區歷史名城所孕育的工藝文化圈，特別是直接相關的工藝美術博物館、工藝美術行業協會(或學會)工藝美術職業學院等；以及間接相關的歷史名城老街、工藝坊商舖。另外，由此延伸的工藝名師個體工作室，這些造訪與對話更能夠深入了解大陸地區傑出的工藝師造詣及其社會處境。

再者，從這次兩岸工藝文化交流訪問中，所接觸的三所高專和大學的科系，由其專業領域顯示，結合新時代的工藝設計和文化創意的策略，在創意設計與流行時尚領域方面產生明顯接軌現象，因此在這次成功且豐碩的破冰之旅後，可預見未來除了在一般官方拜訪行程之外，藉由民間藝人的互動與經驗分享，應可達成深度的兩岸文化交流；同時除了對於傳統工藝類非物質文化遺產之關注外，建議未來增加「超越傳統工藝，融通設計和創意」的深耕單位，或針對個別獨立創作者之深入交流。

相信在這次交流訪問建立初步的認識後，對於未來雙方合作會有漸進式的正向發展與諸多可能性，成功達成兩案文化交流的目標，並建立雙方良性的互動模式，激盪出工藝創新的火種與成果。